

Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

► **B**

AFTALE

om oprettelse af en associering mellem ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet
(underskrevet i Ankara, den 12. september 1963)

(EFT 361 af 31.12.1977, s. 44)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
► M1	Tillægsprotokol	L 361	124	23.11.1970
► M2	Finansprotokol	L 361	182	31.12.1977
► M3	Aftale om varer der omfattes af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab	L 361	197	31.12.1977
► M4	Brevveksling om ændring af artikel 7, i bilag 6 til den tillægsprotokol, der er bilagt associeringsaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet	L 34	8	7.2.1974
► M5	Supplerende protokol til associeringsaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet som følge af nye medlemsstaters tiltrædelse af Fællesskabet	L 361	2	31.12.1977
► M6	Supplerende protokol om varer henhørende under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab	L 361	187	31.12.1977
► M7	Supplerende protokol til Aftalen om Oprettelse af en Associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet	L 53	91	27.2.1988
► M8	Tillægsprotokol til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet som følge af Den Europæiske Unions udvidelse	L 254	58	30.9.2005

▼B

AFTALE

om oprettelse af en associering mellem ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◄ og Tyrkiet

(underskrevet i Ankara, den 12. september 1963)

OVERSIGT

TEKSTEN TIL AFTALEN

Præambel

Afsnit I: Principperne

Anden del: Iværksættelse af overgangsperioden

Kapitel 1: Toldunionen

Kapitel 2: Landbruget

Kapitel 3: Andre bestemmelser af økonomisk art

Tredje del: Almindelige og afsluttende bestemmelser

PROTOKOLS

Protokol nr. 1: Midlertidig protokol

Protokol nr. 2: Finansprotokol

PRÆAMBEL

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HENDES KONGELIGE HØJHED STORHERTUGINDEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

samt

RÅDET FOR ►M8 DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB ◄

på den ene side, og

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

SOM ER BESLUTTET på at oprette stadig snævrere bånd mellem det tyrkiske folk og de folkeslag, der er forenet i ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◄;

SOM HAR TIL FORSÆT at sikre en stadig forbedring af levevilkårene i Tyrkiet og i ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◄ gennem hurtigere økonomiske fremskridt og en harmonisk udvikling af samhandelen, samt at mindske forskellen mellem Tyrkiets økonomi og økonomien inden for ►M8 Det Europæiske Fællesskabs ◄ medlemsstater;

▼B

I BETRAGTNING AF de særlige problemer som udviklingen i den tyrkiske økonomi frembyder, og nødvendigheden af at tildele Tyrkiet økonomisk støtte i en nærmere fastsat periode;

SOM ERKENDER, at den støtte som ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ har bidraget med til det tyrkiske folks bestræbelser på at forbedre sin levestandard, senere vil lette Tyrkiets optagelse i ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀;

SOM HAR SAT SIG FOR at værne om freden og friheden ved i fællesskab at videreføre det ideal, som har ført til traktaten om oprettelsen af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀;

HAR VEDTAGET i henhold til artikel 238 i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ at indgå en aftale om oprettelse af en associering mellem ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet, og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Hr. Paul-Henri SPAAK,
vice-premierminister og udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Hr. Gerhard SCHRODER,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Hr. Maurice COUVE de MURVILLE,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Hr. Emilio COLOMBO,
finansminister;

HENDES KONGELIGE HØJHED STORHERTUGINDEN AF LUXEMBOURG:

Hr. Eugène SCHAUS,
regeringens vicepræsident og udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

Hr. Joseph M. A. H. LUNS,
udenrigsminister;

RÅDET FOR ►**M8** DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB ◀:

Hr. Joseph M. A. H. LUNS,
fungerende formand for Rådet for ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og udenrigsminister for Nederlandene;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Hr. Feridun Cemal ERKIN,
udenrigsminister

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

▼BAFSNIT I
PRINCIPPERNE*Artikel 1*

Ved denne aftale oprettes en associering mellem ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

Artikel 2

1. Aftalen har til formål at fremme en stadig og afbalanceret styrkelse af de økonomiske og handelsmæssige forbindelser mellem parterne, under fuldt hensyn til nødvendigheden af at sikre en hurtigere udvikling af Tyrkiets økonomi og en højnelse af beskæftigelsesniveauet og livsvilkårene for det tyrkiske folk.

2. For at virkeliggøre de i foranstående stykke nævnte målsætninger skal der ske en gradvis oprettelse af en toldunion under de betingelser og på de vilkår, som er angivet i artiklerne 3, 4 og 5.

3. Associeringen omfatter:

- a) en indledende fase;
- b) en overgangsperiode;
- c) en endelig fase.

Artikel 3

1. I løbet af den indledende fase skal Tyrkiet med støtte fra ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ styrke sin økonomi med det formål at kunne opfylde de forpligtelser, som vil på hvile landet i overgangsperioden og den endelige fase.

Gennemførelsesbestemmelserne vedrørende denne indledende fase, og især vedrørende støtten fra ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, fastlægges i den midlertidige protokol og i Finansprotokollen, der begge er optaget som bilag til aftalen.

2. Den indledende fase har en varighed på fem år, medmindre der sker forlængelse i henhold til de vilkår, der er fastsat i den midlertidige protokol.

Gennemgang til overgangsperioden sker på de betingelser og vilkår, som er opstillet i artikel 1 i den midlertidige protokol.

Artikel 4

1. I løbet af overgangsperioden skal de kontraherende parter, på grundlag af gensidige og afbalancerede forpligtelser, sikre:

- den gradvise oprettelse af en toldunion mellem Tyrkiet og ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀;
- tilnærmelse af Tyrkiets økonomiske politik til ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀, for at sikre, at associeringen fungerer tilfredsstillende, samt for at udvikle de fælles foranstaltninger, der er nødvendige til at nå dette mål.

▼B

2. Varigheden af denne periode må ikke overstige tolv år, med forbehold af de undtagelser, som kan fastsættes ved fælles aftale. Disse undtagelser bør ikke være til hinder for gennemførelsen af en fælles toldunion inden for rimelig tid.

Artikel 5

Den endelige fase bygger på toldunionen og indebærer styrkelse af samordningen af de kontraherende parters økonomiske politik.

Artikel 6

For at sikre gennemførelsen og den gradvise udvikling af associeringsordningen mødes de kontraherende parter i et Associeringsråd, som handler inden for grænserne af de beføjelser, som er blevet det tillagt ved aftalen.

Artikel 7

De kontraherende parter træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, der følger af aftalen.

De afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der vil kunne bringe virkeliggørelsen af aftalens målsætning i fare.

ANDEN DEL

IVÆRKSÆTTELSE AF OVERGANGSPERIODEN

Artikel 8

Til virkeliggørelse af de i artikel 4 fastsatte mål bestemmer Associeringsrådet, inden overgangsperiodens begyndelse og i overensstemmelse med den i artikel 1 i den midlertidige protokol fastsatte fremgangsmåde, betingelserne, formerne og tempoet for iværksættelsen af egnede foranstaltninger inden for de områder, der er omhandlet i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◄, og som skal tages i betragtning, særligt de i denne del anførte, såvel som enhver beskyttelsesklausul, som måtte vise sig påkrævet.

Artikel 9

De kontraherende parter erkender, at inden for denne aftales anvendelsesområde og med forbehold af de særlige bestemmelser, som kan indføres i medfør af artikel 8, er al forskelsbehandling, der udøves på grundlag af nationalitet, forbudt i henhold til det i artikel 7 i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◄ anførte princip.

▼B

Kapitel 1
Toldunionen

Artikel 10

1. Den i artikel 2, stk. 2 i aftalen omhandlede toldunion omfatter den samlede vareudveksling.
2. Toldunionen omfatter:
 - forbud, medlemsstaterne af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet imellem, mod told, afgifter med tilsvarende virkning som told og kvantitative restriktioner ved ind- og udførsel, såvel som mod alle andre foranstaltninger med tilsvarende virkning, der tilsigter at sikre den nationale produktion en beskyttelse, der strider mod denne aftales mål;
 - anvendelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ fælles toldtarif på Tyrkiets forbindelser med tredjelande, såvel som tilnærmelse til de øvrige ordninger, der anvendes af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ på udenrigshandel.

Kapitel 2
Landbruget

Artikel 11

1. Associeringsordningen omfatter landbrug og udveksling af landbrugsvarer i henhold til særlige bestemmelser, der fastsættes under hensyntagen til ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ fælles landbrugspolitik.
2. Som landbrugsvarer forstås varer, der er opført på listen i bilag II til traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, som nu suppleret i medfør af artikel 38, stk. 3 i nævnte traktat.

Kapitel 3
Andre bestemmelser af økonomisk art

Artikel 12

De kontraherende parter enes om, på grundlag af artiklerne 48, 49 og 50 i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, gradvist indbyrdes at gennemføre arbejdskraftens frie bevægelighed.

Artikel 13

De kontraherende parter enes om, på grundlag af artiklerne 52 til 56 og 58 i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, indbyrdes at ophæve de restriktioner, som begrænser etableringsfriheden.

▼B*Artikel 14*

De kontraherende parter enes om, på grundlag af artiklerne 55, 56 og 58 til 65 i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, indbyrdes at ophæve de restriktioner, som begrænser den frie udveksling af tjenesteydelser.

Artikel 15

Vilkårene for og den nærmere udformning af udstrækning af bestemmelserne i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ vedrørende transport, samt af gennemførelsesbestemmelserne hertil til også at omfatte Tyrkiet, fastlægges under hensyn til Tyrkiets geografiske beliggenhed.

Artikel 16

De kontraherende parter erkender, at de principper, der er fastlagt i konkurrencereglerne, de fiskale bestemmelser og i bestemmelserne om tilnærmelse af lovgivningerne, som findes i afsnit I i tredje del af traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, finder anvendelse under associeringen.

Artikel 17

Hver stat, der deltager i aftalen, skal føre en økonomisk politik, som er nødvendig for at sikre ligevægt på landets globale betalingsbalance, og for at bevare tilliden til dens valuta, samtidig med at den sikrer en varig og afbalanceret økonomisk ekspansion og et stabilt prisniveau.

Konjunkturpolitik og især finans- og pengepolitik anvendes til at nå disse mål.

Artikel 18

Hver stat, der deltager i aftalen fører en vekselkurspolitik, som gør det muligt at sikre virkeliggørelsen af associeringsordningens mål.

Artikel 19

Medlemsstaterne af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet tillader betalinger eller overførsler vedrørende udveksling af varer, tjenesteydelser og kapital såvel som overførsel af kapital og lønninger i det lands valuta, hvor kreditor eller de begunstigede er bosiddende, i det omfang den fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital er gennemført mellem dem i medfør af aftalen.

Artikel 20

De kontraherende parter konsulterer hinanden med henblik på at lette kapitalbevægelserne mellem medlemsstaterne i ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet til fremme af virkeliggørelsen af aftalens mål.

De bestræber sig på at undersøge alle midler til fremme af investeringer i Tyrkiet af kapital, der stammer fra lande i ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, og som vil kunne bidrage til udvikling af den tyrkiske økonomi.

▼B

Personer bosiddende i hver medlemsstat nyder alle fordele, især i valutamæssig og fiskal henseende, med hensyn til behandling af fremmed kapital, som Tyrkiet indrømmer en anden medlemsstat eller et tredjeland.

Artikel 21

De kontraherende parter enes om at udarbejde en konsultationsprocedure, som gør det muligt at sikre samordningen af deres handelspolitik over for tredjelande og hensynet til deres indbyrdes interesser på dette område, blandt andet i tilfælde af tredjelandes senere tiltrædelse af eller associering til ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

TREDJE DEL

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER*Artikel 22*

1. Til virkeliggørelse af de i aftalen fastlagte mål og i de tilfælde den opregner, er Associeringsrådet beslutningsdygtigt. Hver af de to kontraherende parter er forpligtet til at træffe sådanne foranstaltninger, som gennemførelsen af de trufne afgørelser nødvendiggør. Associeringsrådet kan ligeledes udforme nødvendige henstillinger.

2. Associeringsrådet foretager periodisk en undersøgelse af resultaterne af associeringsordningen under hensyn til aftalens mål. I den forberedende fase begrænses disse undersøgelser dog til en udveksling af synspunkter.

3. Fra begyndelsen af overgangsperioden træffer Associeringsrådet, i tilfælde af at en fælles handling fra de kontraherende parter side viser sig nødvendig, de beslutninger, som er egnede til ved iværksættelse af associeringsordningen at nå et af målene i associeringsaftalen, uden at denne udtrykkeligt har overdraget det de beføjelser, der er påkrævet til dette formål.

Artikel 23

Associeringsrådet består dels af medlemmer af medlemsstaternes regeringer, af Rådet og af Kommissionen for ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, dels af medlemmer af den tyrkiske regering.

Associeringsrådets medlemmer kan lade sig repræsentere på de betingelser, som er opstillet i forretningsordenen.

Associeringsrådet udtaler sig med enstemmighed.

Artikel 24

Formandsposten for Associeringsrådet beklædes for en periode på seks måneder af en repræsentant for ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og af en repræsentant for Tyrkiet på skift. Varigheden af formandskabets første turnus kan forkortes ved Associeringsrådets beslutning.

Associeringsrådet fastsætter sin forretningsorden.

▼B

Det kan ved beslutning nedsætte ethvert udvalg til at bistå sig ved udførelsen af dets opgaver, særligt et udvalg til sikring af den kontinuitet i samarbejdet, som er nødvendig for aftalens gode funktion.

Associeringsrådet fastlægger disse udvalgs opgaver og kompetenceområder.

Artikel 25

1. Hver af de kontraherende parter kan forelægge Associeringsrådet enhver uoverensstemmelse vedrørende aftalens anvendelse eller fortolkning samt vedrørende ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, en medlemsstat af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ eller Tyrkiet.

2. Associeringsrådet kan afgøre uoverensstemmelsen ved beslutning; det kan endvidere beslutte at indbringe uoverensstemmelsen for De europæiske Fællesskabs Domstol eller for enhver anden eksisterende dømmende myndighed.

3. Hver part er forpligtet til at træffe sådanne foranstaltninger, som afgørelsens eller dommens gennemførelse nødvendiggør.

4. Associeringsrådet fastsætter i overensstemmelse med artikel 8 i aftalen de nærmere regler for en voldgiftsprocedure eller enhver anden retslig procedure, som de kontraherende parter kan påberåbe sig i overgangsperioden og den afsluttende fase i tilfælde af, at uoverensstemmelsen ikke har kunnet afgøres i henhold til stk. 2 i denne artikel.

Artikel 26

Bestemmelserne i denne aftale finder ikke anvendelse på varer, der er omfattet af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Artikel 27

Associeringsrådet træffer alle nødvendige foranstaltninger for at lette samarbejdet og de nødvendige forbindelser med Europa-Parlamentet, Det økonomiske og sociale Udvalg og ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ øvrige institutioner på den ene side og det tyrkiske parlament og de tilsvarende institutioner i Tyrkiet på den anden side.

Disse forbindelser begrænses dog i den indledende fase til forbindelser mellem Europa-Parlamentet og det tyrkiske parlament.

Artikel 28

Når aftalens funktion har gjort det muligt at forudse Tyrkiets fuldstændige overtagelse af de forpligtelser, der hidhører fra traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, undersøger de kontraherende parter muligheden for Tyrkiets optagelse i ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

▼M8*Artikel 29*

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Tyrkiets område.

▼B*Artikel 30*

De protokoller, som de kontraherende parter efter overenskomst har knyttet til denne aftale, udgør integrerende dele heraf.

Artikel 31

Signatarstaterne ratificerer aftalen i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige regler herom, medens ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ indgår den med bindende virkning ved en afgørelse i Rådet, der træffes i henhold til bestemmelserne i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, og meddeles aftalens parter.

Ratifikationsinstrumenterne og notifikationsdokumenterne vedrørende aftalens indgåelse som ovenfor anført udveksles i Bruxelles.

Artikel 32

Aftalen træder i kraft den første dag i den anden måned, der følger efter den i artikel 31 omhandlede udveksling af ratifikationsinstrumenter og notifikationsdokumenter.

Artikel 33

Aftalen udfærdiges i to eksemplarer på fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk, hver af disse tekster har samme gyldighed.

▼B**PROTOKOL Nr. 1****Midlertidig protokol**

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM ER SIG BEVIDST, at udførelsen af tobak, tørrede druer, tørrede figner og nødder særlig i den indledende fase er af stor betydning for den tyrkiske økonomi;

SOM ØNSKER at vedtage den i artikel 3 i associeringsaftalen omhandlede midlertidige protokol;

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser:

Artikel 1

1. Fire år efter aftalens ikrafttræden undersøger Associeringsrådet, om det under hensyntagen til Tyrkiets økonomiske situation er muligt i form af en tillægsprotokol at vedtage bestemmelserne for vilkårene, retningslinjerne og tempoet for gennemførelsen af den i aftalens artikel 4 omhandlede overgangsperiode.

Tillægsprotokollen undertegnes af de kontraherende parter og træder i kraft efter gennemførelsen af de forfatningsmæssige procedurer, der kræves af hver af dem.

2. Såfremt tillægsprotokollen ved udgangen af det femte år ikke har kunnet vedtages, indledes påny den i artikel 1 fastsatte procedure efter en af Associeringsrådet fastsat tidsfrist, som ikke kan overstige tre år.

3. Bestemmelserne i denne protokol forbliver gældende indtil tillægsprotokollens ikrafttræden og senest til udgangen af det tiende år.

Dog forlænges den midlertidige protokol for et tidsrum på højst et år i tilfælde af, at tillægsprotokollen vedtages, men ikke har kunnet træde i kraft ved udgangen af det tiende år.

Associeringsrådet træffer afgørelse om en videre ordning for den indledende fase, som finder anvendelse fra udgangen af det tiende år, i tilfælde af at tillægsprotokollen ikke har kunnet vedtages ved udgangen af det niende år.

Artikel 2

Fra denne protokols ikrafttræden åbner ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater følgende årlige toldkontingenter for deres indførsler med oprindelse i Tyrkiet:

a) 24.01 — *Tobak, rå eller uforarbejdet; tobaksaffald*

Den belgisk-luxembourgiske økonomiske Union	1 250 tons
forbundsrepublikken Tyskland	6 600 tons
Frankrig	2 550 tons
Italien	1 500 tons
Nederlandene	600 tons

Inden for grænserne af disse toldkontingenter anvender hver medlemsstat en toldsats, der svarer til den, som den anvender for indførsler af samme varer inden for rammerne af associeringsaftalen, der er undertegnet af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ den 9. juli 1961.

▼B

b) *ex 08.04 — Tørrede druer* (i pakninger af vægt på 15 kg eller derunder)

Den belgisk-luxembourgiske økonomiske Union	3 250 tons
forbundsrepublikken Tyskland	9 750 tons
Frankrig	2 800 tons
Italien	7 700 tons
Nederlandene	6 500 tons

Inden for grænserne af disse toldkontingenter anvender hver medlemsstat en toldsats, der svarer til den, som den anvender for indførsler af samme varer inden for rammerne af associeringsaftalen, der er undertegnet af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ den 9. juli 1961.

c) *ex 08.03 — Tørrede figner* (i pakninger af vægt på 15 kg eller derunder)

Den belgisk-luxembourgiske økonomiske Union	840 tons
forbundsrepublikken Tyskland	5 000 tons
Frankrig	7 000 tons
Nederlandene	160 tons

Inden for rammerne af disse toldkontingenter anvender hver medlemsstat indtil den endelige tilnærmelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstaters nationale toldsatter til den fælles toldtarif for tørrede figner en toldsats, der svarer til basistoldsatsen i medfør af artikel 14, stk. 1 i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, nedsat med halvdelen af de nedsættelser, som ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater yder hinanden indbyrdes.

I tilfælde af, at bestemmelserne i den midlertidige protokol endnu er i kraft på tidspunktet for den endelige tilnærmelse af medlemsstaternes toldsatter til den fælles toldtarif for tørrede figner, træffer ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ de nødvendige toldmæssige foranstaltninger til bevarelse af de handelsmæssige fordele, som Tyrkiet begunstiges af, og som svarer til de fordele, som det er blevet sikret i medfør af foregående led og under hensyn til bestemmelserne i artikel 3.

d) *ex 08.05 — Nødder, friske eller tørrede, også afskallede*

Den belgisk-luxembourgiske økonomiske Union	540 tons
forbundsrepublikken Tyskland	14 500 tons
Frankrig	1 250 tons
Nederlandene	710 tons

Inden for rammerne af dette toldkontingent anvender ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater en toldsats på 2,5 % *ad valorem*.

Desuden gennemfører ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater for denne vare fra aftalens ikrafttræden en fuldstændig fjernelse af told inden for ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og fuldstændig anvendelse af den fælles toldtarif.

▼B*Artikel 3*

Fra tidspunktet for den endelige tilnærmelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstaters nationale toldsatsler til den fælles toldtarif for de i artikel 2 omhandlede varer åbner ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ hvert år til fordel for Tyrkiet toldkontingenter for en mængde, der svarer til summen af de indtil nuværende tidspunkt åbnede nationale toldkontingenter. Denne fremgangsmåde anvendes med forbehold af bestemmelser, som måtte vedtages af Associeringsrådet i medfør af artikel 4 for det følgende kalenderår.

For så vidt angår nødder finder denne fremgangsmåde dog først anvendelse, når tilpasningen af ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstaters nationale toldsatsler til den fælles toldtarif for de tre øvrige varer er gennemført.

Artikel 4

Fra det andet år, som følger efter aftalens ikrafttræden, kan Associeringsrådet vedtage at forøge mængden af de i artiklerne 2 og 3 omhandlede toldkontingenter. Såfremt Associeringsrådet ikke træffer anden afgørelse, består disse forhøjelser fortsat. Ingen forhøjelse får virkning før begyndelsen af det følgende kalenderår.

Artikel 5

I tilfælde af at datoen for aftalens ikrafttræden ikke falder sammen med begyndelsen af kalenderåret, åbner ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater i tidsrummet fra datoen for aftalens ikrafttræden til begyndelsen af det følgende kalenderår toldkontingenter, der svarer til en tolvtedel af de i artikel 2 nævnte mængder for hver måned mellem datoen for aftalens ikrafttræden og begyndelsen af det følgende kalenderår.

Associeringsrådet kan dog ved aftalens ikrafttræden træffe afgørelse om forøgelse af omfanget af de toldkontingenter, som fremkommer ved anvendelse af foregående afsnit for at tage hensyn til den sæsonmæssige karakter af udførslerne af de pågældende varer.

Artikel 6

Ved udgangen af det tredje år regnet fra aftalens ikrafttræden kan Associeringsrådet træffe afgørelse om foranstaltninger, der vil kunne begunstige afsætningen af andre end de i artikel 2 omhandlede varer på ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ marked.

Artikel 7

Ved gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik for tobak, nødder eller tørrede figner træffer ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ de eventuelt nødvendige foranstaltninger til opretholdelse af Tyrkiets muligheder for udførsler, der svarer til dem, som sikres i medfør af denne protokol, under hensyn til den for den fælles landbrugspolitik fastsatte ordning.

▼B*Artikel 8*

I tilfælde af, at ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ åbner toldkontingenter for de i artikel 2 i denne protokol omhandlede varer, begunstiges Tyrkiet ikke mindre, for så vidt angår niveauet for de toldsætter, der anvendes inden for rammerne af disse toldkontingenter, end et land, som ikke er part i aftalen.

Artikel 9

Tyrkiet bestræber sig på at udstrække til alle ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater den mest gunstige behandling, som det indrømmer et eller flere af dem.

Artikel 10

Enhver af de kontraherende parter kan fra den indledende fase indbringe alle vanskeligheder angående etableringsret, tjenesteydelser, transport og konkurrence for Associeringsrådet. I påkommende tilfælde kan Associeringsrådet rette alle passende henstillinger til de kontraherende parter for at fjerne disse vanskeligheder.

Artikel 11

Denne protokol bilægges aftalen.

▼B**PROTOKOL Nr. 2****Finansprotokol**

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM DET LIGGER PÅ SINDE at fremme en hurtigere udvikling i den tyrkiske økonomi med henblik på at nå de i associeringsaftalen omhandlede mål,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser:

Artikel 1

Anmodninger om finansiering af investeringsprojekter, der bidrager til fremgang i den tyrkiske økonomis produktivitet, som fremmer udviklingen til opnåelse af aftalens mål, og som indgår i den tyrkiske udviklingsplan, kan fremsættes af staten og tyrkiske virksomheder til Den europæiske Investeringsbank, som oplyser dem om behandlingen af deres anmodninger.

Artikel 2

De imødekomne anmodninger finansieres ved hjælp af lån. Det samlede beløb for disse lån kan udgøre indtil 175 millioner regningsenheder og kan investeres i løbet af de fem år, som følger aftalens ikrafttræden.

Artikel 3

Anmodninger om finansiering, der hidrører fra tyrkiske virksomheder, kan kun imødekommes med den tyrkiske regerings billigelse.

Artikel 4

1. Lånene ydes på grundlag af de økonomiske egenskaber, ved de projekter de skal finansiere.
2. Lån, især til investeringer hvis rentabilitet er tvivlsom eller fjernliggende, kan tildeles særlige betingelser i form af nedsatte rentesatser, forlængede tilbagebetalingsfrister, afdragsfrie perioder og i påkommende tilfælde andre særlige regler for tilbagebetaling, som vil kunne lette Tyrkiets afvikling af disse lån.
3. Når et lån er ydet til en virksomhed eller sammenslutning, der ikke er den tyrkiske stat, er låneydelsen afhængig af den tyrkiske stats garanti.

Artikel 5

1. Banken kan gøre låneydelsen afhængig af licitationsafholdelse eller indhentning af tilbud. Deltagelse i disse licitationer og denne indhentning af tilbud er ud fra synspunktet om lige konkurrencevilkår åben for alle fysiske eller juridiske personer, der er statsborgere i Tyrkiet eller i ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater.
2. Lånene kan anvendes til dækning af såvel importudgifter som indenlandske udgifter, der er nødvendige for gennemførelse af de godkendte investeringsprojekter.

▼B

3. Banken påser, at midlerne anvendes på den mest hensigtsmæssige måde og i overensstemmelse med aftalens mål.

Artikel 6

Tyrkiet forpligter sig til at give de debitorer, der modtager disse lån, adgang til at erhverve den nødvendige valuta til tilbagebetaling af kapital og renter.

Artikel 7

Den hjælp, der inden for rammerne af denne protokol ydes til gennemførelse af visse projekter, kan tage form af deltagelse i finansieringer især fra tredjelande, internationale finansorganisationer eller myndigheder og kredit- og udviklingsinstitutioner i Tyrkiet eller i ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater.

Artikel 8

Den ydede hjælp til Tyrkiets økonomiske og sociale udvikling under de i aftalen og denne protokol angivne betingelser udgør en indsats, der supplerer den af den tyrkiske stat foretagne.

Artikel 9

Denne protokol bilægges aftalen.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Ankara, den tolvte september nittenhundrede og treogtres.

For Hans Majestæt belgiernes konge

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland

For præsidenten for Den franske Republik

For præsidenten for Den italienske Republik

For Hendes kongelige Højhed storhertuginde af Luxembourg

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene

▼ M1

TILLÆGSPROTOKOL

PRÆAMBEL

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

og

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

HAR

I BETRAGTNING AF, at aftalen om oprettelse af en associering mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet efter den forberedende fase fastsætter en overgangsfase for associeringen,

SOM KONSTATERER, at den forberedende fase i vid udstrækning og i overensstemmelse med målsætningen i associeringsaftalen har bidraget til at styrke de økonomiske forbindelser i almindelighed og til at udvide handelssamkvemet i særdeleshed mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet,

SOM SKØNNER, at betingelserne for at gå fra den forberedende fase til overgangsfasen er til stede,

SOM HAR SAT SIG FOR — i form af en tillægsprotokol — at fastsætte bestemmelserne vedrørende vilkårene, retningslinjerne og tempoet for gennemførelse af denne overgangsfase,

I BETRAGTNING AF, at de kontraherende parter i løbet af overgangsfasen på grundlag af gensidige og afpassede forpligtelser sikrer den gradvise oprettelse af en toldunion mellem Tyrkiet og ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀, såvel som en tilnærmelse af den økonomiske politik i Tyrkiet og i ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ med henblik på at sikre associeringens gode funktion samt udviklingen af nødvendige fælles foranstaltninger med dette mål for øje —

▼ M1

UDPEGET som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Hr. Pierre HARMEL,

udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Hr. Walter SCHEEL,

udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Hr. Maurice SCHUMANN,

udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Hr. Mario PEDINI,

understatssekretær i udenrigsministeriet;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Hr. Gaston THORN,

udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

Hr. J. M. A. H. LUNS,

udenrigsminister;

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Hr. Walter SCHEEL,

fungerende formand for Rådet for De Europæiske Fællesskaber;

Hr. Franco Maria MALFATTI,

formand for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Hr. Ihsan Sabri ÇAGLAYANGLL,

udenrigsminister;

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser, der er knyttet til associeringsaftalen som bilag:

▼ M1*Artikel 1*

Ved denne protokol fastsættes vilkårene, retningslinjerne og tempoet for gennemførelse af den i artikel 4 i aftalen om oprettelse af en associering mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet nævnte overgangsfase.

AFSNIT I

FRI BEVÆGELIGHED FOR VARER*Artikel 2*

1. Bestemmelserne i kapitel I, afdeling I og i kapitel II i dette afsnit finder anvendelse på:

- a) varer fremstillet i ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller i Tyrkiet herunder dem, som helt eller delvis er fremstillet på basis af produkter, der kommer fra tredjelande, og som frit kan omsættes i ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller i Tyrkiet;
- b) varer, der kommer fra tredjelande, og som frit kan omsættes i ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller i Tyrkiet.

2. Ved varer, som frit kan omsættes i ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller i Tyrkiet, forstås sådanne fra tredjelande kommende varer, for hvilke de af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller af Tyrkiet foreskrevne formaliteter i forbindelse med indførslen er blevet opfyldt, og for hvilke ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller Tyrkiet har opkrævet gældende told og afgifter med tilsvarende virkning som told, og for hvilke disse told- eller afgiftsbeløb ikke er blevet helt eller delvis godtgjort.

3. Varer, der er indført fra tredjelande til ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller Tyrkiet i henhold til en særlig toldordning på grund af deres oprindelsesland eller udførselsland, kan ikke betragtes som frit omsættelige, når de genudføres til den anden kontraherende part. Dog kan Associeringsrådet afvige fra denne regel på vilkår, som det selv fastsætter.

4. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 finder kun anvendelse på varer, der udføres fra ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller Tyrkiet fra datoen for undertegnelsen af denne protokol.

Artikel 3

1. Bestemmelserne i kapitel I, afdeling 1 og i kapitel II i dette afsnit finder ligeledes anvendelse på varer, der er fremstillet i ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller i Tyrkiet, og til hvis fremstilling er medgået produkter, som kommer fra tredjelande, og som ikke var frit omsættelige hverken i ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller i Tyrkiet. For at disse bestemmelser kan finde anvendelse på nævnte varer, kræves det dog, at der i udførselsstaten opkræves en udligningsafgift, hvis sats svarer til en procentdel af tolden i den fælles toldtarif, som er fastsat for de fra tredjelande kommende produkter, som er medgået til deres fremstilling. Denne procentdel, der fastsættes af Associeringsrådet for hver periode, som den bestemmer, er afhængig af den toldnedsættelse, som gives for disse varer i indførselsstaten. Associeringsrådet fastsætter ligeledes retningslinjerne for opkrævning af udligningsafgiften under hensyntagen til de regler, som var gældende herfor før den 1. juli 1968 i samhandelen mellem medlemsstaterne.

▼ M1

2. Udligningsafgiften opkræves dog ikke ved udførsel fra ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ eller fra Tyrkiet af varer, der er fremstillet på de i denne artikel nævnte vilkår, sålænge satsen for toldnedsættelse for størstedelen af de varer, der indføres til den anden kontraherende part, ikke overstiger 20 %, under hensyntagen til de forskellige tempi for toldnedsættelser, som er fastsat i denne protokol.

Artikel 4

Associeringsrådet fastlægger under hensyntagen til de metoder, der er vedtaget af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ vedrørende samhandelen mellem medlemsstaterne, metoderne for administrativt samarbejde ved anvendelse af artiklerne 2 og 3.

Artikel 5

1. Enhver kontraherende part, som skønner, at uligheder, som skyldes anvendelsen af enten told eller kvantitative restriktioner eller af enhver anden forholdsregel med tilsvarende virkning over for indførsel såvel som enhver anden forholdsregel af handelspolitisk karakter, vil kunne medføre omlægninger i samhandelen eller forårsage økonomiske vanskeligheder på dens område, kan rette henvendelse til Associeringsrådet, som i givet fald anbefaler metoder, der er egnede til at undgå de skadevirkninger, der kunne opstå deraf.

2. Når der viser sig omlægninger i samhandelen eller økonomiske vanskeligheder, og den pågældende part skønner, at disse nødvendiggør en øjeblikkelig indgriben, kan den selv træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger, samtidig med at den straks underretter Associeringsrådet, som kan afgøre, om det skal ændre eller ophæve dem.

3. Der skal fortrinsvis vælges foranstaltninger, som mindst muligt forstyrrer associeringens funktion og særlig samhandelens normale udvikling.

Artikel 6

I løbet af overgangsfasen foretager de kontraherende parter i det omfang, som er nødvendigt, for at associeringen virker bedst muligt, en tilnærmelse af deres administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser på toldområdet under hensyntagen til de tilnærmelser, der allerede er foretaget af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ medlemsstater.

KAPITEL I

TOLDUNION

Afsnit I

Fjernelse af tolden mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet

Artikel 7

1. De kontraherende parter afstår fra at indføre ny indbyrdes indførsels- eller udførselstold eller afgifter med tilsvarende virkning som told og fra at forhøje de toldsatser og afgifter, som de anvender i deres indbyrdes samhandel på datoen for denne protokols ikrafttræden.

▼ **M1**

2. Associeringsrådet kan dog bemyndige de kontraherende parter til at indføre ny udførselstold eller afgifter med tilsvarende virkning som told, hvis det viser sig nødvendigt for virkeliggørelse af aftalens mål.

Artikel 8

Den indførselstold såvel som de afgifter med tilsvarende virkning som told, som er i kraft mellem ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet, afskaffes gradvist i overensstemmelse med de i artiklerne 9 til 11 fastsatte bestemmelser.

Artikel 9

► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ afskaffer ved denne protokols ikrafttræden told og afgifter med tilsvarende virkning som told for indførsler, som kommer fra Tyrkiet.

Artikel 10

1. For hver vare udgør den over for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ faktisk anvendte toldsats på datoen for denne protokols undertegnelse den basistoldsats, ud fra hvilken Tyrkiet skal foretage de successive nedsættelser.

2. Det afviklingstempo, der skal følges af Tyrkiet, bestemmes på følgende måde: den første nedsættelse gennemføres ved denne protokols ikrafttræden. Den anden og tredje finder sted henholdsvis tre år og fem år senere. Den fjerde og de følgende nedsættelser finder sted hvert år, således at den sidste nedsættelse gennemføres ved slutningen af overgangsperioden.

3. Hver nedsættelse gennemføres ved, at basistoldsatsen for hver vare sænkes med 10 %.

Artikel 11

Uanset artikel 10, stk. 2 og 3, afskaffer Tyrkiet gradvist i løbet af en periode på toogtyve år basistolden over for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ for de varer, der er opført i bilag 3, i følgende tempo: hver sats nedsættes med 5 % ved denne protokols ikrafttræden. Tre andre nedsættelser på 5 % finder sted efter henholdsvis tre år, seks år og ti år.

Otte andre nedsættelser på hver 10 % foretages henholdsvis tolv, tretten, femten, sytten, atten, tyve, enogtyve og toogtyve år efter denne protokols ikrafttræden.

Artikel 12

1. Med henblik på at beskytte udviklingen af en ny forarbejdningsindustri, som ikke findes i Tyrkiet ved denne protokols ikrafttræden, eller for at sikre den ekspansion af en eksisterende forarbejdningsindustri, der er fastlagt i den tyrkiske udviklingsplan, som er under gennemførelse på pågældende tidspunkt, kan Tyrkiet i overgangsfasens første otte år foretage de nødvendige ændringer i bilag 3 på betingelse af:

— at disse ændringer tilsammen kun angår en indførselsværdi — beregnet på grundlag af tallene for 1967 — på højst 10 % af indførslen fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i løbet af 1967;

▼ **M1**

— at værdien af indførsler fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ af samtlige de i bilag nr. 3 angivne varer — stadig beregnet efter tallene for 1967 — ikke forhøjes.

De varer, der er tilføjet i bilag 3, kan straks pålægges told beregnet i henhold til bestemmelserne i artikel 11; varer, som er fjernet fra denne liste, pålægges straks told beregnet i henhold til bestemmelserne i artikel 10.

2. Tyrkiet underretter Associeringsrådet om de foranstaltninger, som det påtænker at træffe i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelse.

3. Med samme formål som det i stk. 1 omtalte og inden for grænserne af 10 % af indførslen fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i løbet af 1967, kan Associeringsrådet i løbet af overgangsfasen bemyndige Tyrkiet til at genindføre, forhøje eller indføre indførselstold for de varer, der hører under den i artikel 10 nævnte ordning.

Disse toldforanstaltninger kan for hver af de positioner, som de angår, højst have den værditold, der anvendes over for indførsel fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ til 25 %.

▼ **M5**

4. Associeringsrådet kan desuden i løbet af overgangsperioden beslutte, at den tilladelse, som i stk. 3 er indrømmet Tyrkiet, i stedet for en genindførelse, forhøjelse eller indførelse af told, kan omfatte muligheden for at indføre kvantitative restriktioner på betingelse af, at der over for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ åbnes et kontingent, der svarer til mindst 60 % af indførslerne af den pågældende vare fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i løbet af det foregående år. Værdien af de i 1967 indførte varer, som berøres af disse kvantitative restriktioner, og som hidrører fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, skal afskrives på den samlede værdi af de i stk. 3, første afsnit, nævnte indførsler.

Associeringsrådet fastlægger retningslinjerne for disse foranstaltninger og betingelserne for deres ophævelse.

5. Uanset bestemmelserne i stk. 4 og for den periode, i hvilken Tyrkiet anvender en procentsats for konsolideret liberalisering, der i overensstemmelse med artikel 22, stk. 2 og 3 er fastsat til 40 %, finder følgende regler anvendelse:

Såfremt Associeringsrådet ikke inden for en tidsfrist på 6 måneder at regne fra det tidspunkt, hvor ansøgningen foreligger i medfør af stk. 4, har truffet afgørelse, kan Tyrkiet, efter at have underrettet Associeringsrådet herom og tidligst 1 år efter at ansøgningen foreligger, indføre kvantitative restriktioner, der opfylder de i stk. 4 fastsatte betingelser.

Disse samlede kvantitative restriktioner må ikke udgøre en importværdi, som er højere end 5 % af indførslerne i 1967 fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i dets oprindelige udstrækning. Importværdien for 1967, der er påvirket af disse kvantitative restriktioner og udregnet på grundlag af indførslerne fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i dets oprindelige udstrækning, skal afskrives på den i stk. 3, første afsnit, nævnte værdi. Såfremt disse restriktioner berører varer, som er tilføjet listen i forbindelse med en forhøjelse af den konsoliderede liberaliseringssats i overensstemmelse med artikel 22, stk. 4, beregnes importværdien dog på grundlag af indførslerne i 1967 fra de oprindelige medlemsstater og fra de nye medlemsstater.

Tyrkiet skal i medfør af artikel 22, stk. 4, samtidig tilføje nye varer på listen over konsolideret liberalisering således at værdien af indførslerne fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ af samtlige varer, som er opført på listen, ikke nedsættes.

▼ M5

Der kan foretages konsultationer i Associeringsrådet om den gradvise ophævelse af de kvantitative restriktioner, som indføres af Tyrkiet i medfør af dette stykke.

6. Associeringsrådet kan fravige stk. 1, 3, 4 og 5.

▼ M1*Artikel 13*

1. Uanset bestemmelserne i artiklerne 9 til 11 kan de kontraherende parter helt eller delvis suspendere opkrævningen af told på varer indført fra den anden part, som skal have meddelelse herom, særligt — hvad angår Tyrkiet — med henblik på at lette udførslen af visse varer, der er nødvendige for at fremme dets økonomiske udvikling.

2. De kontraherende parter erklærer sig rede til at nedsætte deres toldsats over for den anden part i et hurtigere tempo end det, som er fastsat i artiklerne 9 til 11, såfremt deres almindelige økonomiske situation og den pågældende erhvervsgrens forhold gør det muligt. Associeringsrådet retter henstillinger med henblik herpå.

Artikel 14

I tilfælde af at Tyrkiet afskaffer en afgift med tilsvarende virkning som told over for et tredjeland i et hurtigere tempo end det i artiklerne 10 og 11 nævnte, skal samme tempo anvendes ved afskaffelsen af denne afgift over for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

Artikel 15

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 7, stk. 2, afskaffer de kontraherende parter senest fire år efter denne protokols ikrafttræden indbyrdes udførselstold og afgifter med tilsvarende virkning som told.

Artikel 16

1. Bestemmelserne i artikel 7, stk. 1, og i artiklerne 8 til 15 anvendes på finanstold.

2. Ved denne protokols ikrafttræden underretter ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet Associeringsrådet om deres finanstoldsats.

3. Tyrkiet bevarer retten til at erstatte disse finanstoldsats med en intern afgift i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 44.

4. Såfremt Associeringsrådet finder, at det volder Tyrkiet alvorlige vanskeligheder at afløse en finanstold, bemyndiger det Tyrkiet til at opretholde denne told på betingelse af, at den afskaffes senest ved overgangsfasens slutning. Anmodning om sådan bemyndigelse skal foreligge inden for tolv måneder fra denne protokols ikrafttræden.

▼M1

Tyrkiet kan imidlertid bevare den pågældende told, indtil Associeringsrådet har truffet en afgørelse.

Afdeling II

Tyrkiets indførelse af den fælles toldtarif*Artikel 17*

Tilpasningen af Tyrkiets toldtarif til den fælles toldtarif finder sted i løbet af overgangsfasen i overensstemmelse med nedenstående retningslinjer på basis af de af Tyrkiet faktisk anvendte toldsats over for tredjelande på datoen for undertegnelsen af denne protokol.

1. For de varer, for hvilke de af Tyrkiet faktisk anvendte satser på ovennævnte dato ikke afviger mere end 15 % fra satserne i den fælles toldtarif, anvendes sidstnævnte satser et år efter den i artikel 10 fastsatte anden nedsættelse af tolden.
2. I de øvrige tilfælde anvender Tyrkiet et år efter den i artikel 10 fastsatte anden nedsættelse af tolden, en told, der formindsker forskellen mellem den ved undertegnelsen af denne protokol faktisk anvendte sats og satsen ifølge den fælles toldtarif med 20 %.
3. Denne forskel formindskes yderligere med 20 % ved den i artikel 10 fastsatte femte og syvende nedsættelse af tolden.
4. Den fælles toldtarif gennemføres i sin helhed ved den i artikel 10 fastsatte tiende nedsættelse af tolden.

Artikel 18

Uanset artikel 17 foretager Tyrkiet for de varer, som er opført i bilag 3, en tilpasning af sin tarif i løbet af en periode på toogtyve år på følgende måde:

1. For de varer, på hvilke den af Tyrkiet faktisk anvendte told på datoen for undertegnelsen af denne protokol ikke afviger mere end 15 % fra tolden ifølge den fælles toldtarif, anvendes sidstnævnte told fra den i artikel 11 fastsatte fjerde toldnedsættelse.
2. I de øvrige tilfælde anvender Tyrkiet fra den i artikel 11 fastsatte fjerde toldnedsættelse en told, der formindsker forskellen mellem den sats, som faktisk anvendes på datoen for undertegnelsen af denne protokol, og satsen ifølge den fælles toldtarif med 20 %.
3. Denne forskel formindskes yderligere med henholdsvis 30 % og 20 % fra den i artikel 11 fastsatte syvende og niende nedsættelse.
4. Den fælles toldtarif gennemføres fuldt ud ved slutningen af det toogtyvende år.

▼ M1*Artikel 19*

1. For visse varer, der højst kan udgøre 10 % af værdien af Tyrkiets samlede indførsel i 1967, har Tyrkiet efter høring i Associeringsrådet ret til at udsætte de toldsænkninger, som det ifølge artiklerne 17 og 18 skulle gennemføre over for tredjelande, til slutningen af det toogtyvende år efter denne protokols ikrafttræden.

2. For visse varer, der højst kan udgøre 5 % af værdien af Tyrkiets samlede indførsel i 1967, har Tyrkiet efter høring i Associeringsrådet ret til over for tredjelande at opretholde satser, der er højere end tolden ifølge den fælles toldtarif efter en periode på toogtyve år.

3. Gennemførelse af bestemmelserne i de foregående stykker må dog ikke berøre den fri bevægelighed for varer inden for associeringen og kan ikke give anledning til, at Tyrkiet påberåber sig artikel 5.

4. Tyrkiet opretholder i tilfælde af, at tilpasningen af dets toldtarif til den fælles toldtarif fremskyndes, overfor ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ en præference, der svarer til den, som følger af de i dette kapitel fastsatte ordninger.

For de varer, der er opført i bilag 3, kan en sådan fremskyndelse ikke finde sted før slutningen af overgangsfasen uden Associeringsrådets forudgående bemyndigelse.

5. For de toldsatser, der er bemyndiget i henhold til artikel 16, stk. 4, første afsnit, eller som Tyrkiet foreløbig kan opretholde i overensstemmelse med artikel 16, stk. 4, andet afsnit, undtages Tyrkiet fra at gennemføre bestemmelserne i artiklerne 17 og 18. Når bemyndigelsen udløber, anvender Tyrkiet de toldsatser, som ville følge af gennemførelsen af disse artikler.

Artikel 20

1. For at lette indførslen af visse varer, der kommer fra tredjelande, med hvilke Tyrkiet har bilaterale handelsaftaler, har Tyrkiet — såfremt sådanne aftaler væsentligt berøres ved anvendelse af bestemmelserne i denne protokol eller af forholdsregler, der er truffet med henblik på dens gennemførelse — ret til at indrømme told kontingenter, for hvilke der ydes toldnedsættelse eller toldfrihed, med Associeringsrådets forudgående bemyndigelse.

2. En sådan bemyndigelse betragtes som givet, når de i foregående stk. nævnte toldkontingenter opfylder følgende betingelser:

- a) den samlede værdi af disse kontingenter årligt ikke overstiger 10 % af gennemsnitsværdien af den tyrkiske indførsel fra tredjelande i løbet af de sidste tre år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger, med fradrag af den indførsel, som har fundet sted ved hjælp af de i bilag 4 nævnte midler. Fra disse 10 % trækkes toldfri indførsler fra tredjelande som er foretaget inden for rammerne af bilag 4;

▼ **M1**

b) for hver vare må den indførselsværdi, der er fastsat inden for rammerne af toldkontingenterne, ikke overstige en tredjedel af gennemsnitsværdien af den tyrkiske indførsel af denne vare fra tredjelande i de tre sidste år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger.

3. Tyrkiet underretter Associeringsrådet om de foranstaltninger, som det påtænker at træffe i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 2.

Ved slutningen af overgangsfasen kan Associeringsrådet afgøre, om bestemmelserne i stk. 2 skal ophæves eller ændres.

4. I intet tilfælde kan toldsatsen for et toldkontingent være lavere end den sats, der faktisk anvendes af Tyrkiet over for indførsler fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

KAPITEL II

AFSKAFFELSE AF KVANTITATIVE RESTRIKTIONER MELLEM DE KONTRAHERENDE PARTER

Artikel 21

Kvantitative indførselsrestriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er med forbehold af nedennævnte bestemmelser forbudt mellem de kontraherende parter.

Artikel 22

1. De kontraherende parter afholder sig fra indbyrdes at indføre nye kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning ved indførsel.

2. For Tyrkiets vedkommende gælder denne forpligtelse dog ved denne protokols ikrafttræden kun for 35 % af dets egen indførsel fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i 1967. Denne procentsats forhøjes til 40, 45, 60 og 80 % henholdsvis tre, otte, tretten og atten år efter denne protokols ikrafttræden.

3. Seks måneder før hver af de tre sidste tidsfrister undersøger Associeringsrådet virkningerne af forhøjelsen af liberaliseringssatsen for den økonomiske udvikling i Tyrkiet og afgør i givet fald, for at sikre en hurtigere økonomisk udvikling i Tyrkiet, at udsætte den pågældende forhøjelse med en frist, som den fastsætter.

Hvis en sådan afgørelse ikke foreligger, udsættes den pågældende forhøjelse et år. Undersøgelingsproceduren gentages på ny seks måneder før udløbet af denne frist. En ny udsættelse på et år finder sted, såfremt Associeringsrådet igen ikke træffer en afgørelse.

Ved udløbet af denne sidste frist gennemføres forhøjelsen af liberaliseringssatsen af Tyrkiet, medmindre Associeringsrådet træffer anden afgørelse.

▼ M1

4. Ved undertegnelsen af denne protokol underrettes ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ om listen over de varer, der frit kan indføres fra ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ til Tyrkiet. Denne liste konsolideres over for ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀. Listerne over de varer, der liberaliseres til de respektive frister i stk. 2, meddeles ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og konsolideres over for dette.

5. Tyrkiet kan genindføre kvantitative indføresels-restriktioner for varer, som er liberaliseret, men ikke konsolideret i medfør af denne artikel, på betingelse af, at der for ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ åbnes kontingenter, der mindst udgør 75 % af gennemsnittet af indførslerne fra ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ i løbet af de tre sidste år forud for denne genindførelse. Disse kontingenter er underkastet bestemmelserne i artikel 25, stk. 4.

6. Tyrkiet indrømmer under alle omstændigheder ikke ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ en mindre gunstig behandling end tredje-lande.

Artikel 23

Med forbehold af artikel 22, stk. 5, afstår de kontraherende parter fra i deres indbyrdes samhandel at gøre de på datoen for denne protokols ikrafttræden gældende kvantitative restriktioner og foranstaltninger med til svarende virkning mere restriktive.

Artikel 24

Ved denne protokols ikrafttræden ophæver ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ alle kvantitative restriktioner ved indførsel fra Tyrkiet. Denne liberalisering konsolideres over for Tyrkiet.

Artikel 25

1. Tyrkiet ophæver gradvist de kvantitative restriktioner ved indførsel fra ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ på de i følgende stk. nævnte betingelser.

2. Et år efter denne protokols ikrafttræden åbnes der til gunst for ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ indførselskontingenter for hver af de varer, som ikke er liberaliseret i Tyrkiet. Disse kontingenter fastsættes således, at de svarer til gennemsnittet af indførslen fra ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ i løbet af de sidste tre år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger, med fradrag af indførsel foretaget

a) med særlige bistandsmidler knyttet til bestemte investeringsprojekter;

b) uden valutatildeling;

c) inden for rammerne af loven om fremme af investering af udenlandsk kapital.

3. Såfremt indførslen fra ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ af en vare, som ikke er liberaliseret, i løbet af det første år efter denne protokols ikrafttræden ikke udgør 7 % af den samlede indførsel af denne vare, oprettes et kontingent, der svarer til 7 % af denne indførsel et år efter denne protokols ikrafttræden.

▼ **M1**

4. Tre år efter denne protokols ikrafttræden forøger Tyrkiet alle de således fastsatte kontingenter for i forhold til det foregående år at gennemføre en forøgelse på mindst 10 % af den samlede værdi og på mindst 5 % af værdien af kontingentet for hver vare. Hvert andet år forøges disse værdier tilsvarende i forhold til den forudgående periode.

5. Fra det trettende år efter denne protokols ikrafttræden forøges hvert kontingent med mindst 20 % hvert andet år i forhold til den forudgående periode.

6. Såfremt en vare, som ikke er liberaliseret, slet ikke har været indført til Tyrkiet i løbet af det første år efter denne protokols ikrafttræden, fastsætter Associeringsrådet retningslinjerne for åbning og forhøjelse af et kontingent.

7. Såfremt Associeringsrådet konstaterer, at indførslen af en vare, som ikke er liberaliseret i to på hinanden følgende år, har været væsentlig mindre end det gældende kontingent, kan dette kontingent ikke tages i betragtning ved beregning af kontingenternes samlede værdi. I et sådant tilfælde ophæver Tyrkiet kontingenteringen af denne vare over for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◄.

8. Alle kvantitative restriktioner for indførsel til Tyrkiet skal være fjernet senest toogtyve år efter denne protokols ikrafttræden.

Artikel 26

1. De kontraherende parter ophæver indbyrdes alle foranstaltninger med tilsvarende virkning som kvantitative indførselsrestriktioner senest ved slutningen af en periode på toogtyve år. Associeringsrådet retter henstillinger om gradvise tilpasninger i løbet af denne periode under hensyntagen til bestemmelser, der er truffet inden for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◄.

2. Især ophæver Tyrkiet gradvis den sikkerhed, som skal stilles af importørerne ved indførsel af varer, der kommer fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◄, i overensstemmelse med de i artiklerne 10 og 11 fastsatte tempi.

Ved denne protokols ikrafttræden sænkes desuden den sikkerhedsstillelse, der udgør mere end 140 % af toldværdien for de varer, der indføres fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◄, for så vidt angår dele og tilbehør til køretøjer henhørende under position 87.06 i den tyrkiske toldtarif, og som for de andre varers vedkommende udgør mere end 120 % af toldværdien, til de ovennævnte trin.

Artikel 27

1. Kvantitative udførselsrestriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er forbudt mellem de kontraherende parter.

► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◄ og Tyrkiet afskaffer indbyrdes senest ved slutningen af overgangsfasen kvantitative udførselsrestriktioner og alle foranstaltninger med tilsvarende virkning.

2. Uanset foregående stk. kan ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◄ og Tyrkiet efter konsultation i Associeringsrådet opretholde eller indføre udførselsrestriktioner for basisprodukter i nødvendigt omfang for at fremme udviklingen af visse erhvervsgrøner eller for at imødegå en eventuel knaphed af disse produkter.

▼ **M1**

I et sådant tilfælde åbner den pågældende part et kontingent for den anden part under hensyntagen dels til gennemsnittet af udførslen for de sidste tre år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger, og dels til samhandelens normale udvikling som følge af den gradvise gennemførelse af toldunionen.

Artikel 28

Tyrkiet erklærer sig rede til over for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ at fjerne sine kvantitative ind- og udførselsrestriktioner i et hurtigere tempo end det, der er fastsat i de foregående artikler, såfremt dets almindelige økonomiske situation og den pågældende erhvervsgrens forhold tillader det. Associeringsrådet retter med henblik herpå henstillinger til Tyrkiet.

Artikel 29

Bestemmelserne i artiklerne 21 til 27 er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi eller beskyttelse af industriel og kommerciel ejendomsret. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem de kontraherende parter.

Artikel 30

1. De kontraherende parter tilpasser gradvist de statslige handelsmonopoler, således at enhver forskelsbehandling af statsborgerne i ► **M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater og i Tyrkiet med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår er udelukket ved udløbet af en periode på toogtyve år.

Denne artikels bestemmelser finder anvendelse på ethvert organ, gennem hvilket en medlemsstat eller Tyrkiet, de jure eller de facto, direkte eller indirekte, kontrollerer, leder eller øver mærkbar indflydelse på indførsel eller udførsel mellem ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet. Disse bestemmelser finder også anvendelse på statskoncessionerede monopoler.

2. De kontraherende parter afholder sig fra at indføre nye foranstaltninger, som strider mod de i stk. 1 anførte principper, eller som begrænser rækkevidden af de artikler, der angår afskaffelse af told og kvantitative restriktioner mellem dem.

3. Associeringsrådet fastsætter senest seks år efter denne protokols ikrafttræden retningslinjerne og tempoet for tilpasningen af de i denne artikel omhandlede tyrkiske monopoler samt for formindskelsen af hindringerne for samhandelen mellem ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

Indtil Associeringsrådet har truffet den i foregående afsnit fastsatte afgørelse, anvender de kontraherende parter for de varer, der er underkastet et monopol hos den anden kontraherende part, en behandling, som er mindst lige så gunstig som den, der anvendes for samme varer for det mest begunstigede tredjeland.

▼ M1

4. De kontraherende parters forpligtelser gælder kun i det omfang, de er forenelige med bestående internationale aftaler.

KAPITEL III

VARER, DER VED DERES INDFØRSEL TIL ► M8 DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB ◀ ER UNDERKASTET EN SÆRLIG ORDNING SOM FØLGE AF GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES LANDBRUGSPOLITIK

Artikel 31

Den ordning for landbrugsvarer, som er fastsat i kapitel IV, finder anvendelse på de varer, der ved deres indførelse til ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ er underkastet en særlig ordning som følge af gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik.

KAPITEL IV

LANDBRUG

Artikel 32

Bestemmelserne i denne protokol finder anvendelse på landbrugsvarer, medmindre andet er fastsat i artiklerne 33 til 35.

Artikel 33

1. I løbet af en periode på toogtyve år foretager Tyrkiet en tilpasning af sin landbrugspolitik med henblik på ved slutningen af denne periode at indføre foranstaltninger inden for den fælles landbrugspolitik, som er nødvendige i Tyrkiet for gennemførelsen af den frie bevægelighed for landbrugsvarer mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

2. I løbet af den i stk. 1 nævnte periode tager ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ ved fastlæggelsen eller ved den yderligere udvikling af sin landbrugspolitik hensyn til det tyrkiske landbrugs interesser. Tyrkiet giver med henblik herpå ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ alle nødvendige oplysninger.

3. ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ underretter Tyrkiet såvel om Kommissionens forslag vedrørende fastlæggelsen eller udviklingen af den fælles landbrugspolitik som om udtalelser og beslutninger vedrørende disse forslag.

4. Associeringsrådet træffer afgørelse om de indberetninger, som Tyrkiet inden for landbrugsområdet skal foretage til ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀.

5. Der kan i Associeringsrådet finde konsultationer sted om de i stk. 3 nævnte forslag fra Kommissionen og om de forholdsregler, som Tyrkiet påtænker at træffe inden for landbrugsområdet i overensstemmelse med stk. 1.

Artikel 34

1. Ved slutningen af perioden på toogtyve år vedtager Associeringsrådet efter at have konstateret, at Tyrkiet har indført de i artikel 33, stk. 1 nævnte foranstaltninger inden for den fælles landbrugspolitik, de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af den frie bevægelighed for landbrugsvarer mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

▼ **M1**

2. De i stk. 1 nævnte bestemmelser kan medføre enhver nødvendig fravigelse af de i denne protokol fastsatte regler.
3. Associeringsrådet kan ændre den i stk. 1 nævnte dato.

Artikel 35

1. Indtil de i artikel 34 fastsatte bestemmelser er vedtaget og med forbehold af artiklerne 7 til 11, 15 til 18, 19, stk. 1 og 5, 21 til 27 og 30, indrømmer ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet i deres samhandel med landbrugsvarer hinanden en præferenceordning, hvis omfang og nærmere udformning fastsættes af Associeringsrådet.
2. Den ordning, der finder anvendelse fra begyndelsen af overgangsfasen, er dog fastsat i bilag 6.
3. Et år efter denne protokols ikrafttræden og dernæst hvert andet år undersøger Associeringsrådet på begæring fra en af parterne resultaterne af den præferenceordning, der finder anvendelse på landbrugsvarer. Det kan træffe afgørelse om forbedringer, som måtte vise sig nødvendige med henblik på at sikre den gradvise gennemførelse af associeringsaftalens mål.
4. Bestemmelserne i artikel 34, stk. 2, finder anvendelse.

AFSNIT II

BEVÆGELIGHED FOR PERSONER OG TJENESTEYDELSER

KAPITEL I

ARBEJDSKRAFTEN*Artikel 36*

Arbejdskraftens frie bevægelighed mellem ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater og Tyrkiet vil blive gradvist gennemført i overensstemmelse med de i artikel 12 i associeringsaftalen anførte principper mellem afslutningen af det tolvte og toogtyvende år for aftalens ikrafttræden.

Associeringsrådet træffer beslutning om de nødvendige retningslinjer med henblik herpå.

Artikel 37

Hver medlemsstat opretter for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, som er beskæftiget i ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, en ordning, hvorunder der ikke finder nogen i nationalitet begrundet forskelsbehandling sted i forhold til arbejdstagere, som er statsborgere i andre af ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater, for så vidt angår arbejdsvilkår og aflønning.

Artikel 38

Indtil den gradvise gennemførelse af arbejdskraftens frie bevægelighed mellem ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater og Tyrkiet er foretaget, kan Associeringsrådet undersøge alle spørgsmål i forbindelse med den geografiske og faglige bevægelighed for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, særlig forlængelse af arbejds- og opholdstilladelser med henblik på at lette beskæftigelsen af disse arbejdstagere i hver medlemsstat.

▼ **M1**

Associeringsrådet kan med henblik herpå rette henstillinger til medlemsstaterne.

Artikel 39

1. Før udgangen af det første år efter denne protokols ikrafttræden vedtager Associeringsrådet bestemmelser vedrørende social tryghed for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, som bevæger sig inden for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og for deres familie, som opholder sig inden for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

2. Disse bestemmelser skal gøre det muligt for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet efter endnu ikke fastlagte retningslinjer at opnå en sammenlægning af tidsrum, i hvilke de har været forsikret eller beskæftiget i de forskellige medlemsstater, for så vidt angår pension og andre ydelser udbetalt på grund af alderdom, dødsfald eller invaliditet, såvel som sygeforsorg for arbejdstageren og for hans familie, som opholder sig inden for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀. Disse bestemmelser kan ikke skabe en forpligtelse for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ medlemsstater til at tage hensyn til de tidsrum, der er forløbet i Tyrkiet.

3. De ovennævnte bestemmelser skal gøre det muligt at sikre udbetaling af familietillæg, såfremt arbejdstagerens familie opholder sig inden for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

4. De pensioner og andre ydelser, der udbetales på grund af alderdom, dødsfald eller invaliditet, og som er erhvervet ved anvendelse af de i stk. 2 nævnte bestemmelser, skal kunne udføres til Tyrkiet.

5. De i denne artikel nævnte bestemmelser berører ikke de rettigheder og forpligtelser, der følger af eksisterende bilaterale aftaler mellem Tyrkiet og ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ medlemsstater, i det omfang disse fastsætter en mere gunstig ordning for tyrkiske statsborgere.

Artikel 40

Associeringsrådet kan rette henstillinger til medlemsstaterne og til Tyrkiet for at fremme udvekslingen af unge arbejdstagere under hensyntagen til de foranstaltninger, der følger af medlemsstaternes gennemførelse af artikel 50 i traktaten om oprettelse af ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

KAPITEL II

ETABLERINGSRET, TJENESTEYDELSER OG TRANSPORT

Artikel 41

1. De kontraherende parter afholder sig fra indbyrdes at indføre nye restriktioner, der hindrer etableringsfriheden og den frie udveksling af tjenesteydelser.

2. Associeringsrådet fastsætter i overensstemmelse med principperne i artiklerne 13 og 14 i associeringsaftalen tempoet og retningslinjerne, ifølge hvilke de kontraherende parter indbyrdes gradvis afskaffer restriktioner, der hindrer etableringsfriheden og den frie udveksling af tjenesteydelser.

Associeringsrådet fastsætter dette tempo og disse retningslinjer for de forskellige former for virksomhed under hensyntagen til tilsvarende bestemmelser, der allerede er truffet af ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ på disse områder samt til Tyrkiets særlige situation på det økonomiske og sociale område. De aktiviteter, der særlig bidrager til udvikling af produktionen og samhandelen, vil få forrang.

▼ M1*Artikel 42*

1. I overensstemmelse med retningslinjer, som Associeringsrådet vedtager under særlig hensyntagen til Tyrkiets geografiske beliggenhed, udstrækker Associeringsrådet bestemmelserne vedrørende transport i traktaten om oprettelse af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ til at gælde for Tyrkiet. Det kan på samme betingelser udstrække retsakter vedtaget af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ med henblik på gennemførelse af disse bestemmelser vedrørende transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje til at gælde for Tyrkiet.

2. Såfremt ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ i medfør af artikel 84, stk. 2, i traktaten om oprettelse af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ fastsætter bestemmelser for sø- og luftfart, træffer Associeringsrådet beslutning om, hvorvidt, i hvilket omfang og på hvilken måde bestemmelser vil kunne fastsættes for Tyrkiets sø- og luftfart.

AFSNIT III

TILNÆRMELSE AF DEN ØKONOMISKE POLITIK

KAPITEL I

KONKURRENCE, SKATTER OG AFGIFTER OG TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE

Artikel 43

1. Associeringsrådet vedtager inden for en frist af seks år fra denne protokols ikrafttræden vilkårene for og den nærmere udformning af de principper, der er nævnt i artiklerne 85, 86, 90 og 92 i traktaten om oprettelse af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀.

2. I overgangsfasen kan Tyrkiet betragtes som værende i den situation, som er nævnt i artikel 92, stk. 3, litra a), i traktaten om oprettelse af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀. Som følge heraf betragtes støtte til fremme af dets økonomiske udvikling som forenelig med associeringens funktion, for så vidt som støtten ikke ændrer samhandelsbetingelserne i et omfang, der strider mod de kontraherende parter fælles interesser.

Ved slutningen af overgangsfasen træffer Associeringsrådet under hensyntagen til Tyrkiets økonomiske situation på dette tidspunkt afgørelse om, hvorvidt det er nødvendigt at forlænge de i foregående stk. nævnte bestemmelser.

Artikel 44

1. Ingen kontraherende part må direkte eller indirekte pålægge varer fra den anden kontraherende part interne afgifter af nogen art, som er højere end de afgifter, der direkte eller indirekte pålægges lignende indenlandske varer.

Ingen kontraherende part må pålægge varer fra den anden kontraherende part interne afgifter, som indirekte vil kunne beskytte andre produktioner.

De kontraherende parter ophæver senest ved begyndelsen af det tredje år efter denne protokols ikrafttræden de bestemmelser, der er i kraft på datoen for undertegnelsen af denne, og som strider mod ovenstående regler.

2. I samhandelen mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet kan der ved udførsel af varer ikke ydes godtgørelse for indenlandske afgifter ud over det beløb, der har været pålagt dem direkte eller indirekte.

▼ M1

3. Såfremt der opkræves omsætningsafgift som en kumulativ flerleds-afgift, kan der, med hensyn til interne afgifter som pålægges indførte varer, eller godtgørelse for udførte varer, fastsættes gennemsnitssatser for varer eller grupper af varer, dog under iagttagelse af de i foregående stk. anførte principper.

4. Associeringsrådet drager omsorg for, at de foregående bestemmelser gennemføres under hensyntagen til den af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ indvundne erfaringer på det i denne artikel omhandlede område.

Artikel 45

For så vidt angår andre skatter end omsætningsafgifter, forbrugsafgifter og andre indirekte skatter, kan fritagelse for afgiftsbetaling eller godtgørelse af afgifter ved udførsel ikke ydes, og udligningsafgifter ved indførsel kan ikke pålægges i samhandelen mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet, medmindre Associeringsrådet på forhånd har godkendt de påtænkte foranstaltninger for en begrænset periode.

Artikel 46

De kontraherende parter kan indføre de beskyttelsesforanstaltninger, som de skønner nødvendige for at afhjælpe de vanskeligheder, der følger, enten fordi Associeringsrådet ikke har truffet de i artikel 43, stk. 1 nævnte afgørelser om fastsættelse af vilkårene for og den nærmere udformning af gennemførelsen, eller fordi de i artiklerne 44 og 45 fastsatte afgørelser eller bestemmelser ikke er blevet gennemført.

Artikel 47

1. Såfremt Associeringsrådet i løbet af en periode på toogtyve år efter anmodning fra en af de kontraherende parter fastslår, at der finder dumping sted i samhandelen mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet, retter det henstilling til den eller dem, der foretager dumping med henblik på at bringe den til ophør.

2. Den krænkede part kan efter at have underrettet Associeringsrådet herom træffe beskyttelsesforanstaltninger i tilfælde af:

- a) at Associeringsrådet inden for en frist af tre måneder fra anmodningens indgivelse ikke har truffet nogen afgørelse i medfør af stk. 1;
- b) at dumping på trods af de i stk. 1 fastsatte henstillinger fortsætter.

Såfremt den krænkende parts interesser nødvendiggør en øjeblikkelig indsats, kan denne part desuden efter at have underrettet Associeringsrådet herom i forebyggende øjemed træffe foreløbige beskyttelsesforanstaltninger, herunder antidumpingtold. Disse foranstaltninger kan højst vare i tre måneder fra indgivelse af anmodningen eller fra den dato, på hvilken den krænkede part har truffet beskyttelsesforanstaltninger i medfør af litra b) i foregående afsnit.

3. Såfremt der er truffet beskyttelsesforanstaltninger i de i stk. 2, første afsnit, litra a) eller andet afsnit nævnte tilfælde, kan Associeringsrådet på ethvert tidspunkt træffe afgørelse om, at disse beskyttelsesforanstaltninger skal suspenderes indtil de i stk. 1 fastsatte henstillinger er foretaget.

▼ **M1**

Såfremt beskyttelsesforanstaltningerne er truffet i det i stk. 2, første afsnit, litra b) nævnte tilfælde, kan Associeringsrådet henstille, at disse beskyttelsesforanstaltninger ophæves eller ændres.

4. Varer med oprindelse hos en af de kontraherende parter, eller som frit kan omsættes der, og som er blevet udført til den anden kontraherende part, tillades genindført til førstnævnte part, uden at de kan pålægges told eller undergives kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning.

Associeringsrådet kan rette enhver nødvendig henstilling med henblik på anvendelse af dette stykke under hensyntagen til de erfaringer, som ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ har indvundet på dette område.

Artikel 48

Associeringsrådet kan henstille til hver af de kontraherende parter at træffe foranstaltninger med henblik på en tilnærmelse af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser på de områder, der ikke omfattes af bestemmelserne i denne protokol, og som har direkte indlydelse på associeringens funktion eller på de områder, der omfattes af disse bestemmelser, såfremt disse ikke omtaler en særlig fremgangsmåde.

KAPITEL II

ØKONOMISK POLITIK

Artikel 49

For at lette virkeliggørelsen af de i artikel 17 i Associeringsaftalen angivne mål vil de kontraherende parter regelmæssigt rådføre sig med hinanden i Associeringsrådet for at samordne deres økonomiske politik.

Associeringsrådet vil om nødvendigt anbefale passende foranstaltninger i en given situation.

Artikel 50

1. De kontraherende parter erklærer sig rede til at liberalisere deres betalinger ud over det i artikel 19 i Associeringsaftalen foreskrevne i det omfang, deres økonomiske situation i almindelighed og deres betalingsbalances stilling i særdeleshed tillader det.

2. I det omfang udveksling af varer og tjenesteydelser samt kapitalbevægelser kun er begrænset af restriktioner vedrørende de hertil knyttede betalinger, anvendes bestemmelserne om ophævelse af kvantitative restriktioner på tjenesteydelser og på kapitalbevægelser.

3. De kontraherende parter forpligter sig til ikke uden forudindhentet tilladelse fra Associeringsrådet at indføre yderligere restriktioner for overførsler i forbindelse med de usynlige transaktioner, som opregnes i bilag III til traktaten om oprettelse af ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

▼ **M1**

4. Såfremt det viser sig nødvendigt, træffer medlemsstaterne aftale om foranstaltninger for at muliggøre de i artikel 19 i Associeringsaftalen omhandlede betalinger og overførsler.

Artikel 51

For at virkeliggøre de i artikel 20 i Associeringsaftalen angivne mål bestræber Tyrkiet sig på fra denne protokols ikrafttræden af forbedre ordningen for private kapitaloverførsler fra ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, som kan medvirke til dets økonomiske udvikling.

Artikel 52

De kontraherende parter bestræber sig på ikke at indføre nye valuta-restriktioner for indbyrdes kapitalbevægelser eller for løbende betalinger, som er knyttet til disse bevægelser og på ikke at gøre den bestående ordning mere restriktiv.

De kontraherende parter forenkler så vidt muligt formaliteterne med hensyn til tilladelse af og kontrol med afslutningen eller gennemførelsen af transaktioner og kapitaloverførsler og træffer i givet fald aftale med henblik på denne forenkling.

KAPITEL III

HANDELSPOLITIK*Artikel 53*

1. De kontraherende parter enes i Associeringsrådet om i overgangsperioden at sikre koordineringen af deres handelspolitik over for tredjelande, særlig inden for de i artikel 113, stk. 1, i traktaten om oprettelse af ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ fastsatte områder.

Som følge heraf giver hver af de kontraherende parter efter den anden parts ønske alle formålstjenelige oplysninger om de overenskomster indeholdende told- eller handelsbestemmelser, som førstnævnte part slutter, samt om de ændringer denne part foretager af reglerne for udenrigshandelen.

Hvis disse ændringer eller overenskomster har en direkte og særlig indvirkning på, hvorledes associeringen fungerer, finder der hensigtsmæssige konsultationer sted i Associeringsrådet for at tilgodese de kontraherende parters interesser.

2. Ved overgangsfasens udløb styrker de kontraherende parter i Associeringsrådet samordningen af deres handelspolitik for at nå frem til en handelspolitik, som hviler på ensartede principper.

Artikel 54

1. Når ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ indgår en associerings- eller præferenceaftale, som har en direkte og særlig indvirkning på, hvorledes associeringen fungerer, finder der hensigtsmæssige konsultationer sted i Associeringsrådet, for at ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ kan tage hensyn til de i associeringsaftalen mellem ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet fastlagte gensidige interesser.

▼ **M1**

2. Tyrkiet bestræber sig for — når det viser sig nødvendigt for at undgå hindringer for den frie bevægelighed for varer — at træffe aller formålstjenlige foranstaltninger for at lette løsningen af de praktiske problemer, som ville kunne opstå ved handelen med de lande, der er knyttet til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ ved en associerings- eller præferenceaftale.

Træffes der ikke sådanne foranstaltninger, kan Associeringsrådet fastsætte de fornødne bestemmelser, for at associeringen kan fungere bedst muligt.

Artikel 55

I Associeringsrådet finder der konsultationer sted om gennemførelsen af det »egnsudviklingsmæssige samarbejde« (RCD).

Associeringsrådet kan i givet fald vedtage de fornødne bestemmelser. Disse bestemmelser må ikke hindre, at associeringen fungerer bedst muligt.

Artikel 56

Hvis en tredjestat tiltræder ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, finder der hensigtsmæssige konsultationer sted i Associeringsrådet, for at der kan tages hensyn til ► **M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ og Tyrkiets gensidige interesser som fastlagt i Associeringsaftalen.

AFSNIT IV

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER*Artikel 57*

De kontraherende parter tilrettelægger gradvist betingelserne for deltagelse i kontrakter med offentlige myndigheder eller virksomheder samt private virksomheder, hvem der er indrømmet sær- eller eneretigheder, således at enhver forskelsbehandling af statsborgere i medlemsstaterne og Tyrkiet, der er bosat i det af aftalen dækkede område, er fjernet ved slutningen af et tidsrum på toogtyve år.

Associeringsrådet fastlægger tempoet og enkelthederne ved denne tilrettelæggelse og lader sig lede af de løsninger, som er valgt på dette område i ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

Artikel 58

Inden for de af denne protokol dækkede områder

- må de regler, som Tyrkiet anvender over for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, ikke føre til nogen forskelsbehandling af medlemsstaterne, disses statsborgere eller selskaber;
- må de regler, som ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ anvender over for Tyrkiet, ikke føre til nogen forskelsbehandling af tyrkiske statsborgere eller selskaber.

▼ **M1***Artikel 59*

Inden for de af denne protokol dækkede områder må der ikke gives Tyrkiet gunstigere betingelser end dem, som medlemsstaterne indrømmer hinanden på grundlag af traktaten om oprettelse af ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

Artikel 60

1. Hvis der opstår alvorlige forstyrrelser i en erhvervssektor i Tyrkiet, eller hvis disse forstyrrelser bringer Tyrkiets ydre finansielle stabilitet i fare, eller der opstår vanskeligheder, som forværrer den økonomiske situation i et område i Tyrkiet, kan Tyrkiet træffe de fornødne beskyttelsesforanstaltninger.

Disse foranstaltninger samt de nærmere bestemmelser for deres anvendelse meddeles omgående Associeringsrådet.

2. Hvis der opstår alvorlige forstyrrelser i en erhvervssektor i ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ eller i en eller flere af dets medlemsstater, eller hvis disse forstyrrelser bringer én eller flere medlemsstaters ydre finansielle stabilitet i fare, eller hvis der opstår vanskeligheder, som forværrer den økonomiske situation i et område i ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, kan ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ træffe de fornødne beskyttelsesforanstaltninger eller bemyndige den eller de pågældende medlemsstater til at træffe sådanne foranstaltninger.

Disse foranstaltninger samt de nærmere bestemmelser for deres anvendelse meddeles omgående Associeringsrådet.

3. Ved anvendelse af bestemmelserne i stk. 1 og 2 bør der fortrinsvis vælges foranstaltninger, der forstyrrer associeringens virksomhed så lidt som muligt. Disse foranstaltninger må ikke være af større omfang end absolut nødvendigt for at afhjælpe de opståede vanskeligheder.

4. Der kan finde konsultationer sted i Associeringsrådet om de foranstaltninger, som er truffet i medfør af stk. 1 og 2.

Artikel 61

Med forbehold af de særlige bestemmelser i denne protokol har overgangsfasen en varighed på tolv år.

Artikel 62

Denne protokol og dens bilag udgør en integrerende del af aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske Fællesskab og Tyrkiet.

Artikel 63

1. Denne protokol ratificeres af signatarstaterne i overensstemmelse med deres respektive forfatnings-retslige regler, indgås for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ vedkommende gyldigt ved afgørelse, der vedtages af Rådet i overensstemmelse med traktaten om oprettelsen af ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og meddeles de kontraherende parter i aftalen om oprettelse af en associering mellem ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

Ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse af aftalens indgåelse udveksles i Bruxelles.

▼ M1

2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i den måned, som følger efter datoen for udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse af aftalens indgåelse, der er omtalt i stk. 1.

3. Hvis denne protokols inkrafttræden ikke falder sammen med kalenderårets begyndelse, kan Associeringsrådet nedsætte eller forlænge de frister, der er fastsat i denne protokol, særlig med henblik på virkeliggørelsen af den frie bevægelighed for varer, således at de udløber ved slutningen af kalenderåret.

Artikel 64

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af følgende sprog: fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk; hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne tillægsprotokol.

▼ M1

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes konge,

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik,

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik,

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg,

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,

J. M. A. H. LUNS

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,

Walter SCHEEL

Franco Mario MALFATTI

For præsidenten for republikken Tyrkiet,

Ihsan SABRI ÇAGLAYANGLL

▼ M1**BILAG****BILAG 1**

om regler for indførslen af jordolieprodukter fra Tyrkiet til ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀

Eneste Artikel

1. Som undtagelse fra artiklerne 9 og 21 til 30 i tillægsprotokollen kan følgende produkter, som raffineres i Tyrkiet, indføres toldfrit til ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ inden for rammerne af et årligt Fællesskabstoldkontingent på i alt 200 000 tons:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
27.10	Olier udvundet af jordolie eller af råolier hidrørende fra bituminøse mineraler; præparater, ikke andetsteds nævnt, indeholdende 70 vægtprocent og derover af sådanne olier som karaktergivende bestanddel: A. Lette olier: III. Til anden anvendelse B. Middelsvære olier: III. Til anden anvendelse C. Tunge olier: I. Gasolier: c) Til anden anvendelse II. Brændselolier: c) Til anden anvendelse III. Smøreolie og andre varer: c) Til blanding ved processer nævnt i supplerende bestemmelse 7 til dette kapitel ^(*) d) Til anden anvendelse
27.11	Jordoliegas og andre gasformige carbonhydrider: A. Handelsmæssig propan og butan: III. Til anden anvendelse
27.12	Vaselin: A. Råvarer: III. Til anden anvendelse B. Andre varer
27.13	Paraffin, microvoks, tørvoks, ozokerit, montanvoks og anden mineralvoks, også farvet: B. Andre varer: I. Råvarer: c) Til anden anvendelse II. Andre varer
27.14	Kunstig asfaltbitumen, jordoliekok og andre restprodukter fra jordolie eller fra olier hidrørende fra bituminøse mineraler; C. Andre varer

^(*) Henførsel under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

▼M1

2. ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ forbeholder sig ret til at ændre de i stk. 1 fastlagte regler:

- ved vedtagelse af en fælles oprindelsesdefinition for de fra tredjelande og associerede lande stammende jordolieprodukter,
- ved beslutninger inden for rammerne af en fælles handelspolitik,
- ved udarbejdelse af en fælles energipolitik.

I dette tilfælde sørger ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ for, at der indrømmes fordele for de i stk. 1 nævnte indførsler, som er lige så store som de i stk. 1 fastsatte fordele.

3. I Associeringsrådet kan der finde konsultationer sted om de i medfør af stk. 2 truffne foranstaltninger.

4. Har ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ ikke inden tre år vedtaget nogen foranstaltninger i medfør af stk. 2, kan Associeringsrådet kontrollere størrelsen af det i stk. 1 nævnte kontingent.

5. Med forbehold af stk. 1 og 2 berøres reglerne for indførsel af jordolieprodukter ikke af tillægsprotokollen.

▼ M1**BILAG 2****om regler for indførslen af bestemte tekstilprodukter fra Tyrkiet til
► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀***Artikel 1*

1. Som undtagelse fra artikel 9 i tillægsprotokollen afskaffer ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ gradvis over tolv år tolden for følgende varer indført fra Tyrkiet med fire på hinanden følgende nedsættelser på hver 25 %. Disse nedsættelser foretages ved tillægsprotokollens ikrafttræden henholdsvis fire, otte og tolv år senere:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
55.05	Garn af bomuld, ikke i detailsalgsoplægninger
55.09	Andre vævede stoffer af bomuld
58.01	Gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), knyttede, også konfektionerede: ex A. Af uld eller fine dyrehår, undtagen håndfremstillede tæpper

2. Ved de varer henhørende under pos. 55.05 og 55.09, som indføres fra Tyrkiet, foretager ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ dog ved tillægsprotokollens ikrafttræden en nedsættelse af den fælles toldtarifs toldsats med 75 % inden for rammerne af fælles årlige toldkontingenter på 300 tons for pos. 55.05 og 1 000 tons for pos. 55.09.

Artikel 2

Som undtagelse fra artiklerne 21 til 24 i tillægsprotokollen er ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ berettiget til at indføre nye kvantitative restriktioner ved indførslen af følgende varer fra Tyrkiet:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
50.01	Kokoner, anvendelige til afhaspning
50.02	Natursilke, usnoet eller kun svagt snoet

▼ M1

BILAG 3

Liste over varer der omfattes af det i artikel 11 fastsatte tidsskema for toldsænkninger

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
15.05	Uldfedt og fedtstoffer udvundet deraf (herunder lanolin):
— 90	Andre varer
15.09	Degras
15.10	Fedtsyrer; sure olier fra raffinering; fedtalkoholer:
— 10	Fedtsyrer
15.11	Glycerol, glycerolvand og glycerollud:
— 10	Glycerol
17.04	Sukkervarer uden indhold af kakao:
— 90	Andre varer
17.05	Sukker, sirup og andre sukkeropløsninger samt melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer (herunder vanille- og vanillinsukker), undtagen frugtsaft tilsat sukker (uanset mængden)
18.06	Chokolade og chokoladevarer samt andre næringsmidler med indhold af kakao
19.02	Næringsmidler til børn, til diætetisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent
21.07	Tilberedte næringsmidler, ikke andetsteds tariferet
22.08	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 rumfangsprocent og derover; denatureret ethanol (ethylalkohol), uanset alkoholindholdet..
24.02	Tobaksvarer; ekstrakter af tobak
25.32	Naturlig strontiumcarbonat (strontianit), også brændt; mineralske stoffer, ikke andetsteds nævnt; skår af lervarer:
ex 90	Naturlig strontiumcarbonat (strontianit), også brændt
27.04	Koks og halvkoks af stenkul, brunkul eller tørv:
— 21	Koks og halvkoks af stenkul
28.06	Hydrogcnchlorid og saltsyre; chlorsulfonsyre (chlorsvovlsyre):
— 10	Hydrogcnchlorid og saltsyre
28.08	Svovlsyre; rygende svovlsyre:
— 30	Rygende svovlsyre
28.15	Sulfider af ikke-metaller; phosphortrisulfid:
— 20	Carbondisulfid
28.17	Natriumhydroxid (kaustisk natron); kaliumhydroxid (kaustisk kali); peroxider af natrium og kalium:
— 11	Natriumhydroxid, kemisk rent

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
— 12	Natriumhydroxid
28.20	Oxid og hydroxid af aluminium; kunstig korund:
— 10	Oxid af aluminium
— 20	Hydroxid af aluminium
28.21	Oxider og hydroxider af chrom
28.22	Oxider af mangan:
— 10	Mangandioxid
28.23	Oxider og hydroxider af jern; jernoxidholdige jordpigmenter med et indhold af mindst 70 vægtprocent bundet jern, beregnet som Fe ₂ O ₃
28.27	Oxider af bly; mønje og orangemønje
28.30	Chlorider og oxidchlorider:
— 30	Ammoniumchlorid (salmiak)
28.32	Chlorater og perchlorater
28.35.	Sulfider; polysulfider:
— 20	Natrium
28.37	Sulfiter og thiosulfater
28.38	Sulfater, herunder aluner; peroxymonosulfater og peroxadisulfater:
— 31	Natriumsulfat
— 40	Aluminiumsulfat
— 71	Jernsulfat
28.40	Phosphiter, hypophosphiter og phosphater:
— 11	Natriumphosphat
28.42	Carbonater og peroxycarbonater; hjortetaksalt:
— 11	Natriumbicarbonat
— 12	Natriumperoxycarbonat
— 13	Natriumcarbonat, brændt
— 14	Natriumcarbonat, krystalliseret
— 42	Calciumcarbonat, precipitret eller fældet
28.45	Silicater; ikke kemisk definerede natrium- og kaliumsilicater (f.eks. vandglas):
— 10	Natrium
— 20	Kalium
28.47	Salte af metalsyrer (f.eks. chromater, permanganater og stannater):
— 32	Natriumchromat

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
— 33	Kaliumchromat
— 34	Blychromat
— 35	Natriumdichromat
— 36	Kaliumdichromat
28.54	Hydrogenperoxid, også i fast form
28.56	Carbider (f.eks. siliciumcarbide, borcarbide og metalcarbider)
29.02	Halogenderivater af carbonhydrider:
— 30	Trichlorethylen
— 40	Tertachlormethan (carbontetrachlorid)
— 60	Perchlorethylen
— 80	Chlorfluormethaner
— 90	Andre varer
29.03	Sulfo-, nitro- og nitrosoderivater af carbonhydrider (bortset fra trinitrobutyl- meta-xylene (xylene-moskus) henhørende under pos. 29.03.10)
29.04	Acykliske alkoholer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 10	Pentaerythrit
— 21	Methylalkohol (methanol), ren
— 22	Nutylalkohol
— 23	Propylalkohol (N-propanol) og iso-propylalkohol
— 24	Cetyl- og stearylalkohol
— 25	Sorbitol, mannitol
— 26	Propylenglycol
— 39	Andre varer
29.09	Epoxider, epoxyalkoholer, epoxyphenoler og epoxyetere med tre- eller fireleddede ringe samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 90	Andre varer
29.14	Enbaseriske syrer og deres anhydrider, halogenider, peroxider og peroxysyrer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 21	Eddikesyre (anhydrid)
— 22	Eddikesyre (bortset fra anhydrid)
— 30	Oliesyre
— 41	Myresyre
— 42	Natriumacetat
— 43	Aluminiumacetat
— 46	Magnesiumacetat

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
— 47	Butylacetat
— 48	Ethylstearat
— 49	Andre varer
29.15	Flerbaserede syrer og deres anhydrider, halogenider, peroxider, og peroxysyrer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 51	Diethylphthalat
— 52	Dibutylphthalat
— 53	Diethylphthalat
— 54	Dimethylphthalat
29.16	Alkohol-, aldehyd-, keton-, phenol- og andre syrer (enkelte eller sammensatte) indeholdende oxygenholdige grupper samt disses anhydrider, halogenider, peroxider og peroxysyrer; halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater af forannævnte stoffer:
— 41	Citronsyre
— 53	Calciumgluconat
— 54	Calciumlactat
29.28	Diazo-, azo- og azoxyforbindelser
29.33	Organiske kviksølvforbindelser
29.35	Heterocycliske forbindelser; nucleinsyrer:
— 30	Furfural (furfurol)
— 59	Andre varer
29.43	Sukkerarter, kemisk rene (undtagen saccharose):
— 10	Glucose
— 20	Lactose
— 90	Andre varer
30.03	Lægemidler, også til veterinær brug:
	b) Andre varer:
— 41	Første kategori
— 42	Anden kategori
— 43	Tredje kategori
32.03	Syntetiske farvestoffer, også iblandet naturlige farvestoffer; kunstige pyrimidler til garveribrug (f.eks. pyrimidler af enzymatisk, pancreatisk eller bakteriel oprindelse)
32.05	Syntetiske organiske farvestoffer (herunder pigmenter); syntetiske organiske luminophorer, substantive optiske blegemidler; naturlig indigo (undtagen naturlig indigo henhørende under pos. 32.05.10, syntetiske organiske luminophorer henhørende under pos. 32.05.30 og substantive optiske blegemidler henhørende under pos. 32.05.40)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
32.06	Substratpigmenter
32.07	Andre farvestoffer; uorganiske luminophorer:
— 22	Lithophone
32.09	Lakker, klare eller pigmenterede, koldtvandsfarver, også til farvning af læder; anden maling; pigmenter revne i olie, fernis eller lignende ved tilvirkning af maling anvendte produkter; prægefolie; farvestoffer formet eller pakket til detailsalg (undtagen koldtvandsfarver, også til farvning af læder, henhørende under pos. 32.09.22, og prægefolie henhørende under pos. 32.09.32)
32.13	Trykfarver, blæk, tusch og lignende farver:
— 19	Trykfarver
— 22	Skriveblæk, som koncentrat
— 23	Kopi- og hektografblæk
— 24	Blæk til kuglepenne
— 25	Farver til duplikatorer og farver til stempelpuder og skrivemaskinebånd
33.06	Parfumer, kosmetik og toiletmidler
34.01	Sæbe, herunder medicinsk sæbe
34.02	Organiske overfladeaktive stoffer; overfladeaktive præparater samt tilberedte vaske- og rengøringsmidler, også med indhold af sæbe
34.05	Pudse- og polermidler (til fodtøj, møbler, gulve og metalvarer), skurepulver og lignende varer, undtagen tilberedt voks henhørende under under pos. 34.04
35.06	Tilberedt lim og klister, ikke andetsteds tariferet; varer af enhver art, der er anvendelige som lim eller klister og pakket i detailsalgspakninger, der tilkendegiver, at varerne er til brug som lim eller klister, og hvis nettovægt ikke overstiger 1 kg pr. stk.:
— 20	Andre varer
36.05	Pyrotekniske artikler (fyrværkeriartikler, tågesignaler, livredningsraketter og lignende artikler)
36.06	Tændstikker (undtagen bengalske tændstikker)
38.03	Aktiveret kul (affarvende, depolariserende eller adsorberende); aktiveret kiselgur, aktiveret ler, aktiveret bauxit og andre aktiverede naturlige mineraler (undtagen andre varer henhørende under pos. 38.03.90)
38.05	Tallolie (tallsyre)
38.12	Tilberedte glitte-, appretur- og bejdsemidler af den art, der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærtstående industrier
39.01	Condensations, polycondensations- og polyadditionsprodukter, også modificerede eller polymeriserede, lineære eller ikke-lineære (f.eks. phenoplast, aminoplast, alkyder, polyallylestere og andre umættede polystere, siliconer) (undtagen andre varer henhørende under pos. 39.01.19, polyamider og superpolyamider henhørende under pos. 39.01.23 og andre varer henhørende under pos. 39.01.29)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
39.02	<p>Polymerisations- og copolymerisationsprodukter (f.eks. polyethylen, polytetrahalogenethylen, polyisobutylen, polystyren, polyvinytchlorid, polyvinyl-acetat, polyvinylchloracetat og andre polyvinyl-derivater, polyacrylsyredevater og polymethacrylsyrederivater, cumaronindenharpiķser):</p> <p>— produkter, flydende eller i pastaform, (herunder emulsioner, dispersioner og opløsninger):</p> <p>— 12 Polyvinylacetat</p> <p>— 16 Polyacrylsyrederivater og polymethacrylsyrederivater</p> <p>— 17 Cumaronindenharpiķser</p> <p>— 19 Andre varer:</p> <p>— Blokke, klumper, granulater, flager eller pulvere (herunder presse- og sprøjtepulvere), affald og skrot</p> <p>— 22 Polyvinylacetat</p> <p>— 26 Polyacrylsyrederivater og polymethacrylsyrederivater</p> <p>— 27 Cumaronindenharpiķser</p> <p>— 29 Andre varer</p> <p>— I andre tilfælde:</p> <p>— 32 Polyvinylacetat</p> <p>— 39 Andre varer</p>
39.03	<p>Regenerater af cellulose; celluloseacetat og andre celluloseestere, cellulose-ethere og andre kemiske derivater af cellulose, også blødgjorte (f.eks. collodium og celluloid); vulcanfiber:</p> <p>— produkter, flydende eller i pastaform (herunder emulsioner, dispersioner og opløsninger):</p> <p>— 11 Collodium</p> <p>— Blokke, klumper, granulater, flager eller pulvere (herunder presse- og sprøjtepulvere), affald og skrot:</p> <p>— 22 Cellulosenitrat</p> <p>— 23 Celluloseacetat</p> <p>— Andre varer:</p> <p>— 31 Regenerater af cellulose</p> <p>— 32 Vulcanfiber</p> <p>— 34 Celluloseacetat</p>
39.07	Varer af de under pos. 39.01-39.06 nævnte materialer
40.02	<p>Syntetisk gummilatex; forvulkaniseret syntetisk gummilatex; factis fremstillet af olier:</p> <p>a) Syntetgummi og syntetisk latex til fremstilling og behandling (slidbanepålægning) af dæk og slanger til enhver art køretøjer til befording:</p> <p>— 12 Syntetisk latex</p> <p>b) Andre varer:</p>

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
— 22	Syntetisk latex
— 23	Factis fremstillet af olier
40.09	Rør og slanger af blødgummi
40.13.	Beklædningsgenstande (herunder handsker) og tilbehør dertil, af blødgummi
40.14	Andre varer af blødgummi:
— 21	Viskelædere
41.10	Kunstlæder på basis af læder eller læderfibre, i plader eller ruller
42.01	Sadelmagerarbejder til dyr, uanset materialets art (f.eks. sadler, seletøj, halsbånd, skagleremme og benbeskyttere)
42.02	Rejseartikler (f.eks. kufferter, hatteæsker, vadsække og rygsække), indkøbstasker, håndtasker, dokumentmapper, tegnebøger, punge, toiletetuier, værktøjsetuier, tobakspunge samt foderaler, etuier og æsker (til f.eks. våben, musikinstrumenter, kikkerter, smykker, flasker, flipper, fodtøj eller børster) og lignende beholdere, af læder, kunstlæder, vulcanfiber, plader og folier af plast, pap eller tekstilstof
42.06	Varer af tarme, guldslagerhinde, blærer eller sener
43.01	Rå pelsskind:
— 40	Karakul, astrakan
— 90	Andre varer
43.02	Pelsskind, garvede eller beredte (herunder pelsskind eller dele af pelsskind, sammensyede til plader, kors o.lign.); stykker og afklip af pelsskind (herunder hoveder, ben og haler), garvede eller beredte
43.03	Varer af pelsskind
43.04	Kunstigt pelsskind og varer deraf
44.11	Trætråd; tændstikemner; træpløkke til fodtøj
44.15	Krydsfinér, stavlimet eller bloklimet finér og lignende laminerede træprodukter (herunder finerede plader); indlagt træ:
— 20	Krydsfiner med indlagt træ
44.16	Lamelplader (celleplader) af træ, også beklædt med uædelt metal
44.17	Specialbehandlet træ, i plader, blokke o.lign.
44.18	Kunstigt træ, fremstillet af spåner, savsmuld, træmel eller andet træagtigt affald, agglomeret med naturharpiks, kunstharpiks eller andre organiske bindemidler, i plader, blokke o.lign.
44.23	Tømmer- og snedkerarbejder af træ til bygningsbrug (herunder bygninger, færdige eller i dele til samling, og sammensatte parketstaver)
44.25	Værktøj og redskaber af træ; skafter, håndtag, høvlstokke, savstillinger og lignende dele af træ til værktøj og redskaber; skafter og håndtag af træ til koste og børster; læster og blokke af træ til fodtøj:
— 10	Læster og blokke af træ til fodtøj
44.28	Andre varer af træ

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
45.03	Varer af naturkork
45.04	Preskork (med eller uden bindemidler) og varer deraf
47.01	Papirmasse
48.01	Papir og pap (herunder cellulosevat), maskingjort, i ruller og ark: b) Papir med indhold af træmasse på 70 % og derover, med en vægt pr. m ² af mindst 50 g og højst 57 g: — 21 Avispapir — 29 Andre varer — 40 Tryk- og skrivepapir — 50 Kraftpapir f) Andre varer: — 61 Almindeligt indpakningspapir af vægt 30 g pr. m ² og derunder — 62 Almindeligt indpakningspapir af vægt over 30 g pr. m ² — 63 Cigaretpapir — 64 Trækpapir — 67 Pap i ruller til fremstilling af kort til statistikmaskiner — 68 Pap
48.02	Papir og pap, håndgjort
48.03	Pergamentpapir og pergamentpap, også imiteret, samt pergamyn, i ruller og ark
48.04	Papir og pap bestående af sammenklæbede lag, uden imprægnering eller belægning på overfladen, også med indvendig forstærkning, i ruller og ark
48.05	Bølgepapir og bølgepap, også med påklæbede plane flader, samt kreppet, plisseret, monsterpresset, mønsterpræget og perforeret papir og pap, i ruller og ark
48.06	Papir og pap, linjeret eller kvadreret, men uden andet påtryk, i ruller og ark
48.07	Papir og pap, imprægneret eller med belægning på overfladen, med farvet eller dekoreret overflade eller med påtryk, i ruller og ark (herunder ikke papir og pap henhørende under pos. 48.06 og tryksager henhørende under kap. 49)
48.09	Byggeplader af papirmasse, træfibre eller andre vegetabiliske fibre, også med indhold af naturharpiks, kunstharpiks eller lignende som bindemiddel
48.10	Cigaretpapir, tilskåret, også i hæfter: cigarethylstre
48.11	Tapeter og linkrusta; gennemskinneligt vinduespapir
48.12	Gulvbelægningsmaterialer på basis af papir eller pap, med eller uden belægning af linoleumsmasse, også tilskåret
48.13	Karbonpapir, andet kopieringspapir, stencils og overføringspapir, tilskåret, også i æsker

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
48.14	Brevpapir i blokke, konvolutter, brevkort, korrespondancekort; æsker, mapper o.lign. af papir og pap indeholdende assortimenter af brevpapir, konvolutter m.v.
48.15	Andet papir og pap (herunder cellulosevat), tilskåret (undtagen filterpapir henhørende under pos. 48.15.30)
48.16	Æsker, poser, sække og andre emballagegenstande, af papir eller pap
48.17	Kartoteks- og opbevaringsæsker, brevbakker og lignende varer af papir eller pap, til anvendelse i kontorer, butikker o.lign.
48.18	Protokoller, stilebøger, notesbøger, notesblokke, ordrebøger, kvitterings-blokke, dagbøger, skrive-underlag, samlebind (løbladebind og andre bind), dokumentomslag og lignende varer af papir og pap; albums til prøver eller samlinger samt bogomslag, af papir og pap
48.19	Etiketter og mærkesedler af papir og pap, med eller uden påtryk, også gummede
48.20	Bobiner, spoler og lignende varer af papirmasse, papir og pap, også perforerede eller hærde
48.21	Andre varer af papirmasse, papir og pap (herunder cellulosevat):
— 31	Kort til statistikmaskiner
— 39	Andre varer
49.08	Overføringsbilleder af enhver art
49.09	Postkort, julekort, fødselsdagskort og lignende kort, illustrerede, uanset fremstillingsmåden, også med påsat udstyr
49.10	Kalendere af enhver art af papir eller pap (herunder kalenderblokke)
50.04	Garn af natursilke (undtagen garn af schappesilke og bourettesilke), ikke i detailsalgsoplægninger
50.05	Garn af schappesilke, ikke i detailsalgsoplægninger
50.06	Garn af bourettesilke, ikke i detailsalgsoplægninger
50.07	Garn af natursilke, i detailsalgsoplægninger
50.09	Vævet stof af natursilke (undtagen af bourettesilke)
50.10	Vævet stof af bourettesilke
51.01	Garn af endeløse kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger:
	b) 60 denier og derunder:
	— Garn af syntetiske fibre:
— 23	På basis af vinyl
— 24	På basis af acryl
— 25	På basis af polypropylen
— 29	Andre varer

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
	— Garn af regenererede fibre:
— 31	Viskoserayon
— 32	Acetatrayon
— 33	Proteinfibre
— 39	Andre varer
	c) over 60 denier:
	— Garn af syntetiske fibre:
— 43	På basis af vinyl
— 44	På basis af acryl
— 45	På basis af polypropylen
— 49	Andre varer
	— Garn af regenererede fibre:
— 51	Viskoserayon
— 52	Acetatrayon
— 53	Proteinfibre
— 59	Andre varer
51.02	Monofilamenter, strimler (kunstige strå o. lign.) og imiteret catgut af kemofibermateriale
51.03	Garn af endeløse kemofibre, i detailsalgsoplægninger:
	b) Andre varer:
— 21	Af regenererede fibre
— 22	Af syntetiske fibre
51.04	Vævet stof af endløse kemofibre (herunder stof vævet af monofilamenter eller strimler henhørende under pos. 51.01 og 51.02), (undtagen endeløse syntetiske fibre til fremstilling af dæk og slanger til enhver art køretøjer til befording henhørende under pos. 51.04.11)
54.05	Vævet stof af hør eller ramie
56.01	Korte kemofibre, ikke kartede, kæmmede eller på anden måde beredte til spindning (undtagen syntetiske fibre på basis af polyamider henhørende under pos. 50.01.11, polyestere henhørende under pos. 56.01.12 og acryl henhørende under pos. 56.01.14)
56.02	Bånd (tow) til fremstilling af korte kemofibre:
— 20	Af regenererede fibre
56.03	Affald af kemofibre (herunder garnaffald og opradsede klude), ikke kartet, kæmmet eller på anden måde beredt til spindning.
56.04	Korte kemofibre og affald af kemofibre, kartede, kæmmede eller på anden måde beredt til spindning (undtagen syntetiske fibre og affald af syntetiske fibre på basis af polyamider henhørende under pos. 56.04.11, polyestere henhørende under pos. 56.04.12 og acryl henhørende under pos. 56.04.14)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
56.05	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, ikke i detailsalgs-oplægninger
56.06	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, i detailsalgsoplægninger
56.07	Vævet stof af korte kemofibre eller af affald af kemofibre
57.05	Garn af hamp
57.08	Papirgarn
57.09	Vævet stof af hamp
57.11	Vævet stof af andre vegetabiliske tekstilfibre
57.12	Vævet stof af papirgarn
58.02	Andre gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), også konfektionerede; kelim- og sumachtæpper og lignende tæpper, også konfektionerede:
— 10	Maskinfremstillede tæpper
58.04	Vævede fløjls-, plys- og chenillestoffer (bortset fra varer henhørende under pos. 55.08 og 58.05):
— 20	Af natursilke
— 40	Af syntetiske fibre
— 50	Af regenererede fibre
58.08	Tyl og knyttede netstoffer, umønstrede:
— 20	Af syntetiske fibre
58.09	Tyl og knyttede netstoffer, mønstrede; hånd- eller maskinfremstillede blonder og kniplinger, i løbende længder, strimler eller motiver
58.10	Broderier, i løbende længder, strimler eller motiver
59.03	Fiberdug samt varer deraf, også imprægneret eller overtrukket
59.08	Tekstilstoffer, imprægneret eller overtrukket med cellulosederivater eller anden plast
59.10	Linoleum med tekstilunderlag til enhver anvendelse, også i tilskårne stykker; gulvbelægningsmateriale bestående af tekstilunderlag med anden belægning end linoleumsmasse, også i tilskårne stykker
59.11	Tekstilstoffer (undtagen trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi
59.13	Elastiske tekstilstoffer (undtagen trikotagestof) bestående af tekstil i forbindelse med gummitråde
60.01	Trikotagestof, ikke elastisk eller gummeret
60.02	Handsker, vanter og luffer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
60.03	Strømper, understrømper, sokker, ankelsokker o.lign. af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
60.04	Underbeklædningsgenstande af trikotage, ikke elastisk eller gummeret

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
60.05	Yderbeklædningsgenstande og andre varer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
60.06	Stof og varer af trikotage, elastisk eller gummeret (herunder knæbeskyttere og elastikstrømper)
61.01	Yderbeklædningsgenstande til mænd og drenge
61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn
61.03	Underbeklædningsgenstande til mænd og drenge (herunder flipper, skjortebryster og manchetter)
61.04	Underbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn
61.05	Lommetørklæder
61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o.lign.
61.07	Slips og halsbind
61.08	Kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger
61.09.	Korsetter, hofteholdere, brystholdere, seler, sokkeholdere, strømpebånd o.lign. (herunder sådanne varer af trikotage), også elastiske
61.10	Handsker, vanter, luffer, strømper og sokker, ikke af trikotage
61.11	Konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande (f.eks. ærmeblade, skulderpuder, bæltter, ærmeskånere og lommer)
62.05	Andre konfektionerede tekstilvarer (herunder snitmønstre)
65.01	Hattestumper af filt, hverken formpressede eller med udformede skygger; plane og cylindriske hatteemner, af filt
65.02	Hattestumper, flettede eller fremstillet af fletninger, bånd eller strimler, uanset materialets art, hverken formpressede eller med udformede skygger
65.03	Hatte og anden hovedbeklædning af filt, fremstillet af stumper eller plane hatteemner henhørende under pos. 65.01, også garnerede
65.04	Hatte og anden hovedbeklædning, flettede eller fremstillet af fletninger, bånd eller strimler, uanset materialets art, også garnerede
65.05	Hatte og anden hovedbeklædning (herunder håret), af trikotage eller konfektioneret af blonder, kniplinger, filt eller andet tekstilstof (men ikke af fletninger, bånd eller strimler), også garnerede
65.06	Anden hovedbeklædning, også garneret
65.07	Svederemme, for overtræk, forme, stel (herunder fjederstel til klaphatte), skygger og hageremme, til hovedbeklædning
66.01	Paraplyer og parasoller (herunder stokkeparaplyer, paraplytelte, haveparasoller o.lign.)
66.03	Dele, beslag og tilbehør til varer henhørende under pos. 66.01 og 66.02

▼ **M1**

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
67.01	Fugleskind og andre dele af fugle med påsiddende fjer eller dun, fjer, dele af fjer, dun og varer af disse materialer (bortse fra varer henhørende under pos. 05.07 og forarbejdede fjerposer og fjer-skafter)
67.02	Kunstige blomster, blade og frugter samt dele deraf; varer af kunstige blomster, blade og frugter
67.04	Parvkker, kunstigt skæg, valke, krøller, fletninger o.lign. af menneske- eller dyrehår eller af tekstil; hårnnet og andre varer af menneskehår
67.05	Vifter, ikke mekaniske, uanset materialets art; stel og håndtag til vifter samt dele til sådanne stel og håndtag, uanset materialets art
68.04	Møllesten, slibesten og lignende varer (herunder segmenter og andre dele dertil); til formaling, defibrering, slibning, polering, afretning og skæring, af naturlige stenarter (herunder agglomererede naturlige stenarter), af agglomererede naturlige eller kunstige slibemidler eller af keramisk materiale, også forsynet med kerner, skafter, aksler o.lign. af andet materiale, men uden stativ:
— 20	Andre varer
68.06	Slibemidler, naturlige eller kunstige, i pulver eller korn, på underlag af vævet stof, papir, pap eller andet materiale, også tilskåret, sammensyet eller samlet på anden måde:
— 90	Andre varer
68.07	Slaggeuld, stenuld og lignende mineralsk uld; ekspanderet vermiculit, ekspanderet ler og lignende ekspanderende mineralske stoffer; blandinger og varer af varmeisolerende eller lydisolerende mineralske stoffer (undtagen varer henhørende under pos. 68.12, 68.13 og kap. 69)
68.08	Varer af asfalt eller af lignende materiale (f.eks. af kunstig asfaltbitumen eller stenkulstjærebeleg)
68.11	Varer af beton eller kunststen, også armerede (herunder varer af granuleret marmor, granuleret med cement)
68.13	Bearbejdede asbestfibre; varer af asbest (f.eks. pap, garn, vævet stof, beklædningsgenstande, hovedbeklædning, fodtøj og pakninger), også armerede, bortset fra varer, der henhører under pos. 68.14; blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat samt varer af sådanne blandinger:
68.16	Varer af sten eller andre mineralske stoffer (herunder varer af tørv), ikke andetsteds tariferet:
— 20	Brændte sten af dolomit agglomeret med tjære
69.11	Bordservice samt husholdnings- og toiletartikler, af porcelæn
69.12	Bordservice samt husholdnings- og toiletartikler, af andet keramisk materiale
69.13	Statuetter og andre dekorationsgenstande; pyntgenstande til personlig brug; artikler til boligudstyr
69.14	Andre varer af keramisk materiale
70.02	Glasur- og emaljemasse, i blokke, stænger og rør
70.03	Kugler, stænger og rør af glas (undtagen optisk glas), ubearbejdede
70.04	Planglas, støbt eller valset, også armeret eller overfanget under fremstillingen, med kvadratisk eller rektangulær form, ubearbejdet

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
70.05	Planglas, trukket eller blæst, også overfanget under fremstillingen, med kvadratisk eller rektangulær form ubearbejdet:
— 20	Planglas, uigennemsigtigt, farvet, rillet
— 30	Andre varer
70.06	Planglas, støbt, valset, trukket eller blæst, også armeret eller overfanget under fremstillingen, med kvadratisk eller rektangulær form, slebet eller poleret på den ene eller begge sider, men ikke yderligere bearbejdet
70.07	Planglas, støbt, valset, trukket eller blæst, også armeret eller overfanget under fremstillingen eller slebet eller poleret på den ene eller begge sider, tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær, bøjet eller på anden måde bearbejdet (f.eks. facet- eller kantslebet eller graveret); isolationsruder bestående af flere lag glas; blyindfattede ruder o.lign.
70.08	Sikkerhedsglas bestående af hærdet eller lamineret glas, også tilpasset eller formet
70.13	Bordservice, husholdnings-, toilet- og kontorartikler, dekorationsgenstande o.lign., af glas (bortset fra varer henhørende under pos. 70.19)
70.14	Belysningsartikler af glas; refleksglas; optiske artikler af glas, hverken optisk bearbejdet eller af optisk glas
70.15	Urglas, glas til beskyttelsesbriller og lignende glas, hvælvede, bøjede o.lign.; hule glaskugler og segmenter deraf til fremstilling af de nævnte varer
70.16	Mursten, blokke, fliser, tavler og andre varer til bygningsbrug, af presset eller støbt glas, også armerede; skumglas i blokke, fliser, plader og lignende former
70.19	Glasperler, imitationer af naturperler, imitationer af ædel- og halvædelsten og lignende, smågenstande af glas samt varer deraf; terninger, små plader og brudstykker, af glas, også med underlag, til mosaikker og lignende dekorative formål; glasøjne, bortset fra proteser; dekorations- og pyntegenstande forarbejdet ved anvendelse af glasblæselampe; reflekskugler
70.20	Glasuld (uanvendeligt til spinding) og andre glasfibre samt varer deraf:
— 11	Glasuld
— 20	Filt af glasfibre
71.01	Naturperler, ubearbejdede eller bearbejdede (herunder usorterede perler trukket på snor af hensyn til forsendelsen, men ikke monterede eller indfattede)
71.02	Ædel- og halvædelsten, ubearbejdede, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede (bortset fra diamanter til industriel anvendelse henhørende under pos. 71.02.10)
71.03	Syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten, ubearbejdede, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede
71.06	Sølvdublé, ubearbejdet eller i form af halvfabrikata
71.10	Platindublé og dublé af andre platinmetaller (på uædle eller ædle metaller), ubearbejdet eller i form af halvfabrikata
71.12	Bijouterivarer og dele deraf, af ædle metaller eller af ædelmetaldublé; genstande til personlig brug, som almindeligvis bæres i lommen, i håndtasken eller på personen, og dele til sådanne genstande, af ædle metaller eller af ædelmetaldublé
71.13	Guld- og sølvmedarbejder og dele deraf, af ædle metaller eller af ædelmetaldublé, bortset fra varer henhørende under pos. 71.12

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
71.14	Andre varer af ædle metaller eller af ædelmetaldublé
71.15	Varer af eller i forbindelse med naturperler eller ædel- og halvædelsten (naturlige, syntetiske eller rekonstruerede)
71.16	Andre bijouterivarer
73.02	Ferrolegeringer (bortset fra ferromangan henhørende under pos. 73.02.21)
73.07	Blooms, billets, slabs og sheet bars, af jern og stål; emner af jern og stål, groft tildannet ved smedning:
— 90	Andre varer
73.10	Stænger (herunder valsetråd), af jern og stål, varmtvalsede smedede, streng-pressede eller koldtbehandlede; hult borestål til minebrug:
	— Stænger, varmtvalsede, smedede eller strengpressede:
	— Stænger med kantet tværsnit:
ex 49	Andre varer (undtagen produkter, der falder ind under EKSF)
	— Stænger, koldtbehandlede:
— 51	Stænger med cirkulært tværsnit
— 52	Stænger med kantet tværsnit
— 59	Andre varer
73.14	Tråd af jern og stål, også med overtræk (undtagen isoleret tråd til elektrisk brug)
73.17	Rør af støbejern
73.18.	Rør og røremner, af jern og stål (undtagen rør henhørende under pos. 73.19):
	— Rør, ikke med overtræk sømløse:
— 11	Med en indvendig diameter af under 1 tomme
— 12	Med en indvendig diameter af 1 tomme og derover, men under 2,5 tomme
— 13	Med en indvendig diameter af 2,5 tomme og derover, men under 6 tommer
— 14	Med en indvendig diameter af 6 tommer og derover
	— Rør, med overtræk, sømløse:
— 31	Med en indvendig diameter af under 1 tomme
— 32	Med en indvendig diameter af 1 tomme og derover, men under 2,5 tomme
— 33	Med en indvendig diameter af 2,5 tomme og derover, men under 6 tommer
— 34	Med en indvendig diameter af 6 tommer og derover
73.19	Højtryksrør af stål, også forstærkede, til hydroelektriske kraftanlæg
73.20	Rorfittings af jern og stål (f.eks. muffer, rørknæ og flanger)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
73.21	Jern- og ståkonstruktioner, også ukomplette, også usamlede, (f.eks. hangarer og andre bygningskonstruktioner, broer og brosektioner, sluseporte, tårne, stilladser, tage og tagkonstruktioner, vindues- og dørrammer, skodder, rækværker, søjler og piller), samt dele til sådanne konstruktioner; plader, bånd, stænger, profiler, rør o.lign., af jern og stål, forarbejdet til brug i konstruktioner
73.22	Tanke, kar og lignende beholdere, af jern og stål, med et rumindhold af over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling
73.24	Beholdere af jern og stål, til komprimerede eller flydende gasser
73.25	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd, stropper o.lign. af jern- og ståltråd, undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug (undtagen snoet tråd af jern- og ståltråd)
73.26	Pigtråd af jern og stål; snoede bånd og snoet fladtråd, med eller uden pigge, samt løstsnoet dobbeltråd til indhegning, af jern og stål
73.27	Trådvæv, trådnet, tråddug, trådgitter og lignende varer, af jern- og ståltråd
73.28	Strækmetal af jern og stål
73.29	Kæder og dele dertil, af jern og stål:
— 11	Transmissionskæder
— 91	Dele til kæder
73.32	Bolte og møtrikker, med eller uden gevind, skruer, skruekroge og øjeskruer, af jern og stål; nitter, kiler, splitter og underlagsskiver, også fjedrende, af jern og stål
73.33	Synåle, broderenåle, tæppenåle, strikkepinde, trækkenåle, hæklenåle o.lign. (undtagen maskinnåle), samt prene, også emner til disse varer, af jern og stål
73.36	Kakkelovne, komfurer, kaminer (herunder sådanne, der tillige kan anvendes til centralopvarmning), varmeovne, bageovne, kogeapparater, varmeplader med brændere, vaskekedler med fyr eller brændere og lignende udstyr til husholdningsbrug, alt for så vidt ikke elektrisk, samt dele dertil, af jern og stål
73.37	Kedler (undtagen kedler henhørende under pos. 84.01) og radiatorer, til centralopvarmning, ikke elektrisk opvarmede, samt dele dertil, af jern og stål; varmluftgeneratorer og varmluftfordelere (herunder apparater, der også kan levere kold eller konditioneret luft), ikke elektrisk opvarmede, med motordreven ventilator eller blæser, samt dele dertil, af jern og stål
73.38	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af jern og stål
73.40	Andre varer af jern og stål:
— 10	Andre varer af støbegods
ex 20	Andre varer af jern og stål (bortset fra acmonital)
74.10	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af kobbertråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)

▼ **M1**

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
74.1.5	Bolte og møtrikker, med eller uden gevind, skruer, skruekroge og øjeskruer, af kobber; nitter, kiler, splitter og underlagsskiver, også fjedrende, af kobber:
— 10	Bolte og møtrikker
— 20	Skruer
74.19	Andre varer af kobber
75.06	Andre varer af nikkel
76.01	Ubearbejdet aluminium; affald og skrot, af aluminium
76.02	Stænger, profiler og tråd, af aluminium
76.03	Plader og bånd, af aluminium
76.04	Folie af aluminium med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,20 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale
76.06	Rør, røremner og hule stænger, af aluminium
76.07	Rørfittings af aluminium (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)
76.08	Aluminiumskonstruktioner, også ukomplette, også usamlede (f.eks. hangarer og andre bygningskonstruktioner, broer og brosektioner, tårne, stilladser, tage og tagkonstruktioner, vindues- og dørrammer, rækværker, søjler og piller), samt dele til sådanne konstruktioner; plader, stænger, profiler, rør o.lign., af aluminium, forarbejdet til brug i konstruktioner
76.09	Tanke, kar og lignende beholdere, af aluminium, med et rumindhold af over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr til opvarmning eller afkøling
76.10	Fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere, af aluminium, af de arter, der sædvanligvis anvendes til transport af varer eller som emballage (herunder tuber og tabletrør)
76.11	Beholdere af aluminium, til komprimerede eller flydende gasser
76.12	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af aluminiumstråd (undtagen isoleret tråd m.v. elektrisk brug)
76.1.3	Trådvæv, trådnet, tråddug, trådgitter og lignende varer, af aluminiumstråd
76.14	Strækmetal af aluminium
76.1.5	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af aluminium
76.16	Andre varer af aluminium
77.01	Ubearbejdet magnesium; affald og skrot, af magnesium (herunder ikke spåner af ensartet størrelse)
77.02	Stænger, profiler, tråd, plader, bånd og folie, af magnesium; spåner af ensartet størrelse samt pulver og skål, af magnesium; rør og hule stænger, af magnesium
77.03	Andre varer af magnesium
77.04	Beryllium og varer deraf

▼ **M1**

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
82.02	Håndsavse samt savblade af enhver art (herunder savblade uden tænder):
— 20	Båndsavblade
— 30	Rundsavblade (herunder savblade til fræsemaskiner)
82.05	Udskifteligt værktøj til værktøjsmaskiner, mekanisk håndværktøj og andet håndværktøj (f.eks. til presning, stansning, boring, gevindskæring, fræsning, skæring, drejning, stemning og skrining), herunder matricer til trådtrækning og strengpresning af metal samt skær til bjergbor:
— 20	Fræsere
82.06	Knive til maskiner og mekaniske apparater
82.07	Plader, stænger, spidser og lignende umonterede dele til værktøj, af sintrede metalcarbider (f.eks. carbider af wolfram, molybden eller vanadium)
82.09	Knive, der ikke henhører under position 82.06, med skærende eller savtakket æg (herunder beskæreknive)
82.10	Knivblade til knive henhørende under pos. 82.09
82.12	Sakse og blade dertil, der ikke henhører under nogen anden position i dette kapitel
82.13	Andre skære- og klipperedskaber (f.eks. beskæresakse, hårklippemaskiner, huggeknive og papirknive); redskaber til manicure og pedicure (herunder neglefile), også i sæt:
— 10	Redskaber til manicure og pedicure
82.14	Skeer, gaffler, fiskeknive, smørknive, potageskeer og lignende artikler til køkken- og bordbrug
82.15	Skafter af uædelt metal til varer henhørende under pos. 82.09, 82.13 og 82.14
83.01	Nøgellåse, kombinationslåse og elektriske låse, (herunder spænder og taskebojler med sådanne låse) og dele dertil, af uædle metaller; nøgler, også ufærdige, til de nævnte låse, af uædle metaller
83.02	Beslag og lignende tilbehør, af uædle metaller, til møbler, døre, trapper, vinduer, rullegardiner, vognmagerarbejder, sadelmagerarbejder, kuffertyer, kister o.lign. (herunder automatiske dørlukkere); knager og knagerækker, hyldeknægte o.lign., af uædle metaller
83.03	Pengeskabe, pansrede eller på anden måde forstærkede bokse, boksbeklædninger og boksdøre samt sikrede pengeskasser, dokumentkasser o.lign., af uædle metaller
83.04	Kartotekskasser, sorteringsæsker, brevbakker, manuskripholdere og lignende kontorudstyr, af uædle metaller (undtagen kontormøbler henhørende under pos. 94.03)
83.05	Beslag og mekanismer til løsbladebind, brevordnere, regnskabsbøger o.lign., af uædle metaller; brevholdere, clips, hæfteklammer, faner til kartotekskort og lignende kontorartikler, af uædle metaller
83.06	Statuetter og andre dekorationsgenstande til indendørs brug, af uædle metaller
83.07	Belysningsartikler og dele dertil, af uædle metaller (herunder ikke afbrydere, fatninger til elektriske lamper, elektriske lygter til køretøjer, elektriske batteri- og dynamolygter og andre varer under kap. 85) (bortset fra minelamper henhørende under pos. 83.07.10)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
83.10	Perler og pailletter, af uædle metaller
83.11	Klokker og gongonger (ikke elektriske) samt dele dertil, af uædle metaller
83.12	Rammer af uædle metaller til fotografier, billeder o.lign., spejle af uædle metaller
84.01	Dampkedler
84.02	Hjælpeapparater til dampkedler (f.eks. economisere, overhedere, sodblæsere, dampakkumulatorer o.lign.); kondensatorer til dampmaskiner:
— 10	Economisere, luftforvarmere
— 20	Overhedere, begrænsere til overhedere
— 30	Damp- og varmeakkumulatorer
— 40	Andre varer
84.03	Luftgas- og vandgasgeneratorer, også med renseapparater; acetylgasgeneratorer og lignende gasgeneratorer, også med renseapparater
84.06	Forbrændingsmotorer med stempel (bortset fra flyvemaskinemotorer henhørende under pos. 84.06.11 og påhængsmotorer til både henhørende under pos. 84.06.14)
84.07	Hydrauliske kraftmaskiner og motorer (herunder vandhjul og vandturbiner):
	— Vandturbiner:
— 11	Turbiner af Peltontypen
— 12	Turbiner af Francistypen
84.09	Selvbevægende vejtrømler
84.10	Væskepumper (herunder motorpumper og turbopumper), også med målere; væskeelevatore (pater-nosterværker med spande, vandsnegle, båndelevatore m.v.) (bortset fra fordelerpumper med måle- og prisudregningsmekanismer henhørende under pos. 84.10.11 og fordelerpumper med måleudregningsmekanisme henhørende under pos. 84.10.12)
84.11	Luftpumper, vakuumpumper og luft- og gaskompressorer (herunder motor- og turbopumper, motor- og turbokompressorer samt fristempelgeneratorer til gasturbiner); ventilatorer, blæsere o.lign.
84.12	Luftkonditioneringsmaskiner bestående af en motordreven ventilator og elementer til ændring af luftens temperatur og fugtighed, alt sammenbygget til en enhed (bortset fra maskiner af en vægt på 100 kg og derunder henhørende under pos. 84.12.10)
84.13	Fyringsaggregater til flydende brændstof (forstøvere), pulveriseret fast brændsel og gas; mekaniske stokere, mekaniske riste, mekaniske askeudtømningsapparater og lignende apparater:
— 19	Andre fyringsaggregater
— 20	Mekaniske stokere
84.14	Industri- og laboratorieovne (undtagen elektriske ovne henhørende under pos. 85.11)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
84.16	Kalandere og lignende valsemaskiner (undtagen maskiner til bearbejdning af metal og glas samt valser dertil)
84.17	Maskiner, apparater og anlæg, også elektrisk opvarmede, til behandling af materialer ved processer, der indbefatter temperaturændringer, såsom opvarmning, kogning, ristning, destillation, rektifikation, sterilisation, pasteurisering, dampning, tørring, inddampning, fordampning, kondensering og afkøling (undtagen maskiner og apparater til husholdningsbrug); vandvarmere, ikke elektriske:
	a) Apparater til pasteurisering, sterilisationsapparater samt dele dertil:
— 11	Apparater til pasteurisering
— 12	Sterilisationsapparater
— 15	Dele
	b) Andre varer:
ex 29	Andre varer (bortset fra apparater til fremstilling af deuterium og forbindelser deraf)
— 35	Dele
84.18	Centrifuger; maskiner og apparater til filtrering og rensning af væsker og gasser (herunder ikke filtertragte, mælkesier o.lign.):
— 30	Maskiner og apparater til filtrering og rensning af væsker
84.20	Vægte, herunder tælle- og kontrolvægte (undtagen vægte, følsomme for 5 centigram eller mindre); vægtlodder, alle slags (bortset fra vægtlodder til følsomme vægte henhørende under pos. 84.20.31)
84.21	Mekaniske apparater (også hånddrevne) til spredning og udsprøjtning af væsker og pulvere; ildslukningsapparater, også med ladning; sprøjtepistoler og lignende redskaber; dampstråle- og sandstråleblæsere og lignende maskiner (bortset fra ildslukningsapparater henhørende under pos. 84.21.24)
84.22	Maskiner og apparater til løftning, lastning, losning og flytning (f.eks. elevatorer, hejseværker, spil, kraner, donkrafte, taljer, transportører og tovbåner), bortset fra maskiner og apparater henhørende under pos. 84.23 (bortset fra mekaniske manipulatorer udformet til håndtering af radioaktive stoffer, henhørende under pos. ex 84.22.90)
84.24	Landbrugs- og havebrugsmaskiner til jordens bearbejdning og dyrkning (f.eks. plove, harver, kultivatører, såmaskiner og gødningsspredere); tromler til plæner og sportspladser
84.25	Høstmaskiner og tærskværker; halm- og foderpressere; slåmaskiner (herunder plæneklippere); maskiner til rensning af frø, korn og bælgfrugt samt frugtsorteringsmaskiner, ægsorteringsmaskiner og andre sorteringsmaskiner til landbrugsprodukter (undtagen møllerimaskiner henhørende under pos. 84.29):
— 10	Slåmaskiner
— 15	Slåmaskiner med aflægger
— 20	Selvbindere
— 30	Tærskværker
— 35	Halm- og foderpressere
— 40	Opsamlingsbindere

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
— 45	Slåmaskiner(herunder plæneklippere)
	— Dele:
— 92	Til tærskværker
84.30	Maskiner og apparater, ikke tariferet i nogen anden position i dette kapitel, til bagerier, brødfabrikker, kiksfabrikker, makaronifabrikker, chokoladefabrikker, sukkerfabrikker, chokolade- og sukkervarefabrikker og bryggerier samt til behandling og tilberedning af kød, fisk, frugt og grøntsager (herunder hakkemaskiner og snitemaskiner):
— 60	Maskiner og apparater til bryggerier
84.31	Maskiner og apparater til fremstilling af papirmasse og til fremstilling og efterbehandling af papir og pap
84.36	Maskiner til fremstilling (extrusion) af kemofibre; maskiner til forbehandling af spindestoffer; spinde- og tvindemaskiner; spolemaskiner (herunder skudgarnsspolemaskiner) (bortset fra maskiner til fremstilling af kemofibre ved tryk og findeling henhørende under pos. 84.36.10 og maskiner til bankning, opskæring, opkradsning og rensning henhørende under pos. 84.36.25)
84.37	Vævestole, strikkemaskiner og maskiner til fremstilling af overspunden tråd, tyl, blonder, og kniplinger, broderier, possement og net; maskiner, til forbehandling af garn til vævning m.v. (herunder kædeskæremaskiner og slettemaskiner) (bortset fra strikkemaskiner henhørende under pos. 84.37.21 og maskiner til fremstilling af tyl henhørende under pos. 84.37.22)
84.38	Hjælpe-maskiner og hjælpeapparater til brug i forbindelse med de under pos. 84.37 hørende maskiner (f.eks. skaftmaskiner, jacquardmaskiner, kædeog skudvogtere og skyteskiftningsmaskiner); dele og tilbehør af den art, der sædvanligvis anvendes til maskiner henhørende under denne position eller under pos. 84.36 og 84.37 (f.eks. spindler og spindelvinger, kartebeslag, kamme, spindedyser, skytter, søller og nåle til strikkemaskiner (bortset fra kamme til vævestole henhørende under pos. 84.38.40 og vævelidser af metal henhørende under pos. 84.38.60)
84.43	Konverterer, støbeskeer, kokiller og støbemaskiner til anvendelse i den metallurgiske industri og i støberier:
— 10	Konverterer
84.44	Valsemaskiner til valsning af metaller samt valser dertil:
	— Dele:
— 91	Valser til valsemaskiner
— 99	Andre varer
84.45	Værktøjsmaskiner til bearbejdning af metaller og metalcarbider (undtagen maskiner henhørende under pos. 84.49 og 84.50) (bortset fra automatiske drejebænke henhørende under pos. 84.45.11, fræsemaskiner henhørende under pos. 84.45.20, finslibemaskiner (bonemaskiner) henhørende under pos. 84.45.45 og trækkemaskiner henhørende under pos. 84.45.85)
84.47	Værktøjsmaskiner til bearbejdning af træ, kork, ben, hårdgummi, hård plast og lignende hårde materialer (undtagen maskiner, der henhører under pos. 84.49)
84.50	Maskiner og apparater til flammesvejsning, flammeskæring og flammehærdning (bortset fra maskiner og apparater til hærdning henhørende under pos. 84.50.20)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
84.56	Maskiner og apparater til sortering, harpning, vaskning, knusning, formaling og blanding af jord, sten, malm og andre faste mineralske stoffer, også i pulver- og pastaform; maskiner og apparater til agglomering og formning af faste brændselsstoffer, keramiske masser, uhardt cement, gips og andre mineralske produkter i pulver- eller pastaform; maskiner til fremstilling af støbeforme af sand:
	b) Andre varer:
— 29	Andre varer
	c) Diverse dele:
— 99	Andre varer
84.59	Maskiner, apparater og mekaniske redskaber, der ikke henhører under nogen anden position i dette kapitel (bortset fra maskiner til fremstilling af varer af jordarter henhørende under pos. 84.59.10, atomreaktorer henhørende under pos. 84.59.20, maskiner til fremstilling af cigaretter og cigarer henhørende under pos. 84.59.32, spolemaskiner henhørende under pos. 84.59.42, maskiner til fremstilling af børster henhørende under pos. 84.59.43 og automatiske smøreanordninger (efter pumpeystemet) til maskiner henhørende under pos. 84.59.45)
84.60	Formkasser til metalstøbning; støbeforme til metaller (bortset fra kokiller), metalcarbider, glas, mineralske materialer (f.eks. keramisk pasta, beton m.v.), gummi og plast
84.61	Haner, ventiler og lignende tilbehør til rørledninger, kedler, beholder o.lign. (herunder trykreguleringsventiler og termostatregulerede ventiler)
84.63	Transmissionsaksler, krumtappe, lejhuse, aksellejer, tandhjul, tandhjulsudvekslinger, friktionsgear, regulerbare gear, svinghjul, remskiver, taljeblokke, koblinger med eller uden bevægelige dele
8.5.01	Elektriske generatorer, motorer, omformere (roterende eller statiske), transformatorer, ensrettere, ensretterapparater og induktionsspoler (bortset fra elektriske generatorer på over 100 kVA henhørende under pos. 85.01.40)
85.05	Håndværktøj med indbygget elektromotor
85.07	Barbermaskiner og hårklippemaskiner med indbygget elektromotor
85.08	Elektrisk start- og tændingsudstyr til forbrændingsmotorer (herunder tændmagneter, magnetomaskiner, tændspoler, startmotorer, tændrør og startgløderør); jævnstrømsgeneratorer samt returstrømsrelæer til brug i forbindelse med forbrændingsmotorer (bortset fra returstrømsrelæer henhørende under pos. 85.08.10 og gløderør henhørende under pos. 85.08.20).
85.09	Elektrisk lys- og signaludstyr, elektriske vindspejlviskere og defrostere, til cykler og motorkøretøjer (bortset fra signalhorn, sirener samt andre elektriske lydsignalapparater henhørende under pos. 85.09.13)
85.11	Elektriske industri- og laboratorieovne; apparater til varmebehandling af materialer ved induktion eller ved dielektrisk vej; maskiner og apparater til elektrisk svejsning, lodning og skæring (bortset fra elektriske industri- og laboratorieovne henhørende under pos. 85.11.11 og diverse dele henhørende under pos. 85.11.91)

▼ **M1**

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
85.12	Elektriske vandvarmere (gennemstrømningsvandvarmere, akkumulerende vandvarmere og dyppevarmere); elektriske apparater til rum- og jordbunds-opvarmning; elektriske hårbehandlingsapparater (f.eks. røre- og krølleapparater, krøllejernsvarmere); elektriske strygejern; elektrotermiske apparater til husholdningsbrug; elektriske varmelegemer (undtagen af kul):
— 20	Elektriske apparater til rum- og jordbundsopvarmning
— 30	Elektriske hårbehandlingsapparater
— 50	Elektrotermiske apparater til husholdningsbrug
— 91	Dele
85.13	Elektriske apparater til trådtelefoni og trådtelegrafi (herunder apparater til bærefrekvenstrådsystemer):
— 43	Apparater til vidtrækkende bærefrekvenstrådsystemer
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højttalere; elektriske lavfrekvensforstærkere:
— 20	Højttalere
— 30	Elektriske lavfrekvensforstærkere
85.15	Sendere og modtagere til radiotelefoni og radiotelegrafi; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med en grammofon); fjernsynskameraer; radionavigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater
ex 91	Dele (bortset fra antenner og dele til forstærkere, frekvensomformere og andet udstyr og tilbehør til antenner)
85.18	Elektriske kondensatorer, faste eller variable
85.19	Elektriske apparater til at slutte eller afbryde elektriske kredsløb, til beskyttelse af elektriske kredsløb og til at skabe forbindelse til eller i elektriske kredsløb (f.eks. afbrydere, relæer, sikringer, overspændingsafledere, stikpropper og forgreningsdåser); faste og variable modstande (herunder potentiometre), bortset fra varmelegemer; fordelings- og kontroltavler (undtagen telefonborde) (bortset fra sikringer henhørende under pos. 85.19.15, overspændingsafledere henhørende under pos. 85.19.16 og fordelings- og kontroltavler henhørende under pos. 85.19.30)
85.23	Isolerede (herunder lakerede eller anodiserede elektriske ledninger, tråde, kabler, skinner, bånd o.lign. (herunder koaksialkabler), også forsynet med forbindelsesdele
85.24	Børstekul, buelampekul, batterikul, kuleelektroder og andet formet kul til elektrisk brug, også i forbindelse med metal:
— 10	Børstekul
— 26	Varmelegemer til varmeapparater
— 29	Andre varer
85.28	Elektriske dele til maskiner og apparater, for så vidt de ikke henhører under andre positioner i dette kapitel
86.10	Stationært jernbane- og sporvejsmateriel; mekanisk, ikke-elektrisk trafikreguleringsudstyr til jernbane-, sporvejs-, landevejs-, sø- og lufttrafik; dele til det nævnte materiel og udstyr
87.01	Traktorer (bortset fra sådanne, der henhører under pos. 87.07), også forsynet med spil eller kraftoverføring

▼ **M1**

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
87.02	Automobiler til person- og godsbefordring (herunder sportsautomobiler og trolleybusser) (bortset fra automobiler til personbefordring henhørende under pos. (87.02.11))
87.03	Automobiler til specielle formål (f.eks. brandbiler, stigevogne, sneplove, gadefejevogne, vandingsvogne, kranvogne, projektørvogne, værkstedsvogne og vogne med radiologisk udstyr), bortset fra automobiler henhørende under pos. 87.02:
— 10	Bugseringskøretøjer
— 20	Vandingsvogne
— 30	Sneplove
87.04	Chassiser med motor til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03
87.05	Karrosserier og førerhuse til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03
87.06	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03
87.07	Motortrucks til stabling m.v. (platformstrucks, traktorer, gaffeltrucks o.lign); dele til de nævnte motorkøretøjer
87.09	Motorcykler og cykler med hjælpemotor, også med sidevogn; sidevogne til motorcykler og cykler
87.10	Cykler uden motor (herunder trehjulede transportcykler):
— 10	Tohjulede cykler
87.12	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.09, 87.10 og 87.11:
— 91	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.09
— 92	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.10
89.01	Skibe, både og andre fartøjer, som ikke henhører under nogen af de følgende positioner i dette kapitel
89.02	Bugserbåde
89.05	Flydende materiel, bortset fra skibe, (f.eks. sænkekasser, landingsbroer, bøjer og sømærker)
90.04	Briller, lorgnetter, beskyttelsesbriller o.lign.
90.14	Instrumenter og apparater til geodæsi, topografi, landmåling, nivellering, fotogrammetri, hydrografi, navigation, meteorologi, hydrologi og geofysik; kompasser; afstandsmålere:
— 40	Instrumenter og apparater til meteorologi
— 91	Dele til instrumenter og apparater til meteorologi
90.27	Omdrejningstællere, produktionstællere, taksametre, kilometertællere, skridttællere o.lign. hastighedsmålere, også magnetiske, og takometre, bortset fra varer henhørende under pos. 90.14; stroboskoper

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
90.28	Elektriske og elektroniske instrumenter og apparater til måling, afprøvning, kontrollering, analyse- ring og automatisk regulering:
— 10	Voltmetre, potentiometre, elektrometre
— 20	Amperemetre, galvanometre
— 30	Wattmetre
91.02	Andre ure med lommeurværk
91.04	Andre ure
92.11	Grammofoner, dikteremaskiner og andre lydoptagere og lydgenivere (herunder plade- og bånd- spillere med eller uden tonehoved); magnetiske billedog lydoptagere og billed- og lydgenivere til fjernsyn (bortset fra grammofoner henhørende under pos. 92.11.10)
92.12	Grammofonplader og andre lydoptagelser eller lignende optagelser; plader, valser, film, bånd, tråd og andre medier, færdige til optagelse af lyd o.lign.; matricer til fremstilling af grammofonplader
92.13	Andet tilbehør samt dele til de under pos. 92.11 hørende apparater m.v.:
— 40	Pick-up og magnethoveder (tonehoveder)
— 90	Andre varer
93.04	Andre ildvåben end de under pos. 93.02 og 93.03 henhørende (herunder signalpistoler, skræmpepi- stoler, lineudskydningsapparater o.lign.)
93.05	Andre våben (herunder luft- og fjederbøsser o.lign.)
93.06	Dele til våben, herunder emner til bøssepiber, men ikke dele henhørende under pos. 93.01:
— 93	Dele til jagtgeværer
93.07	Ammunition (f.eks. bomber, miner, raketter og torpedoer); dele til ammunition (herunder forlad- ninger og hagl):
— 21	Ammunition til jagtgeværer
94.04	Sengebunde; sengeudstyr o.lign. forsynet med fjedre eller med stopning, fyld eller indlæg af ethvert materiale eller fremstillet af ekspanderet gummi, skumgummi eller svampegummi eller af tilsva- rende plastmaterialer, med eller uden overtræk (f.eks. madrasser, vattæpper, dyner og puder)
95.01	Bearbejdet skilpaddeskal og varer af skilpaddeskal
95.02	Bearbejdet perlemor og varer af perlemor
95.03	Bearbejdet elfenben og varer af elfenben
95.04	Bearbejdet ben og varer af ben (undtagen hvalbarder og varer deraf)

▼ M1

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
96.02	Andre koste og børster (herunder maskindele) samt pensler; malerruller; skrabere og svabere:
— 22	Børster til toiletbrug og klædebørster
97.01	Legetøjscykler, løbehjul, trædebiler og andre legetøjskøretøjer; dukkevogne o.lign.
97.02	Dukker
97.03	Andet legetøj; modeller til legebrug:
— 90	Andre varer
97.04	Selskabsspil (herunder spilleautomater og lignende spilleapparater, billardborde, rouletteborde og bordtennisrekvisitter)
97.05	Karnevalsartikler; underholdningsartikler (f.eks. trylle- og skæmteartikler); juletræsdynt og anden julepynt (f.eks. kunstige juletræer, julekrybber og figurer dertil)
97.06	Redskaber og rekvisitter til udendørsspil samt til gymnastik, atletik og andre sportsgrene (bortset fra varer henhørende under pos. 97.04)
97.07	Fiskekroge, fiskestænger og andre fiskegrejer til fiskeri med snøre; fangstketsjere (f.eks. til fisk og sommerfugle); lokkefugle, lærkespejle o.lign. (bortset fra fiskekroge henhørende under pos. 97.07.10)
97.08	Karruseller, luftgynger, skydebaner og andre markedsforlystelser; ambulante cirkus, menagerier og teatre
98.01	Knapper, kraveknapper, manchetknapper, tryklåse o.lign., knapforme, emner og dele til de nævnte varer
98.05	Blyanter (herunder farveblyanter), blyantstifter, grifler, pastelskridt, tegnekul samt skrive- og tegnekridt; skrædderkridt og billardkridt

▼ M1**BILAG 4****om Tyrkiets anvendelse af de særlige bistandsmidler**

DE KONTRAHERENDE PARTER ER —

I bestræbelsen på ikke at hæmme Tyrkiets anvendelse af de særlige bistandsmidler —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

1. Såfremt' associeringsaftalens eller tillægsprotokollens bestemmelser stiller sig hindrende i vejen for Tyrkiets anvendelse af de særlige bistandsmidler, som stilles til rådighed for det tyrkiske erhvervsliv, kan Tyrkiet efter at have underrettet Associeringsrådet herom:
 - a) under hensyntagen til artikel 20, stk. 4 i tillægsprotokollen indføre toldkontingenter for indførsel af varer, hvis køb finansieres ved denne bistand;
 - b) toldfrit indføre de varer, som er vederlagsfri gaver inden for rammerne af afsnit III i De forenede Staters »Public Law 480« eller inden for rammerne af et fødevarerhjælpeprogram;
 - c) udelukkende begrænse licitationerne til leverandører af varer med oprindelse i de lande, som yder særlige bistandsmidler, hvis anvendelsen af den pågældende bistand forudsætter indførsel af varer, der har oprindelse i disse lande, og hvis Tyrkiets eller de pågældende landes lovgivning kræver, at der afholdes licitation.
2. De varer, som indføres til Tyrkiet i henhold til dette bilag, kan ikke udføres igen til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, hverken uforarbejdet eller efter be- eller forarbejdning.
3. Bestemmelserne i dette bilag må ikke hindre, at associeringen fungerer bedst muligt.
4. Ved overgangsfasens slutning kan Associeringsrådet skønne, om dette bilag skal bibeholdes.

Hvis der indtræder ændringer i arten af de i stk. 1 nævnte midler eller i fremgangsmåden for deres anvendelse, eller hvis der opstår vanskeligheder ved anvendelsen, tager Associeringsrådet situationen op til fornyet overvejelse for at træffe egnede foranstaltninger.

▼M1**BILAG 5****om den tyske indenrigshandel og de dermed forbundne problemer****DE KONTRAHERENDE PARTER**

som tager de forhold, der for øjeblikket består på grund af Tysklands deling, i betragtning,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

1. Da sammenhandelen mellem de tyske områder, for hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov gælder, og de tyske områder, på hvilke denne grundlov ikke finder anvendelse, er en del af den tyske indenrigshandel, kræver anvendelse af associeringsaftalen og tillægsprotokollen i Tyskland ingen ændring af den bestående ordning for denne handel.
2. Hver af aftalens parter underretter den anden part om de aftaler vedrørende samhandelen med de tyske områder, på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse, og om de bestemmelser, der gælder for gennemførelsen af disse aftaler. Hver part påser, at gennemførelsen ikke sker i strid med associeringens principper, og træffer især egnede foranstaltninger for at undgå, at den anden parts økonomi skades.
3. Hver af aftalens parter kan træffe egnede foranstaltninger med henblik på at forebygge de vanskeligheder, som kan opstå for denne part som følge af den anden parts samhandel med de tyske områder på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse.

▼ M1**BILAG 6****om reglerne for landbrugsvarer***Artikel 1*

Reglerne i artikel 35, stk. 2, i tillægsprotokollen er nærmere beskrevet i de følgende artikler.

KAPITEL I

PRÆFERENCEREGLER FOR INDFØRELSE TIL FÆLLESKABET*Artikel 2*

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ til toldsats på 50 % af satserne i den fælles toldtarif:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
07.01	<p>Grønsager, friske eller kølede:</p> <p>E. Bladbeder, og kardoner</p> <p>F. Bælgfrugter, også udbælgede:</p> <p>ex III. Andre varer:</p> <p>— Bønner:</p> <p>— I perioden 1. juli — 30. april</p> <p>N. Oliven:</p> <p>I. Ikke til fremstilling af olie (*)</p> <p>O. Kapers</p> <p>S. Sød peber</p> <p>ex T. Andre varer:</p> <p>— Persille</p>
07.03	<p>Grønsager, foreløbigt konserverede i saltlage, svovlsyringvand eller andre konserverende opløsninger, men ikke tilberedte til umiddelbar fortæring:</p> <p>A. Oliven:</p> <p>I. Ikke til fremstilling af olie (*)</p> <p>B. Kapers</p>
08.03	<p>Figner, friske eller tørrede:</p> <p>A. Friske figner</p>
08.04	<p>Druer, friske eller tørrede:</p> <p>A. Friske druer:</p> <p>I. Til spisebrug:</p> <p>ex a) I perioden 1. november — 14. juli:</p> <p>— I perioden 1. december — 31. december</p> <p>— I perioden 18. juni — 14. juli</p> <p>ex b) I perioden 15. juli — 31. oktober</p> <p>— I perioden 15. juli — 17. juli.</p>

▼ **M1**

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
08.05	<p>Nødder, der ikke henhører under pos. 08.01, friske eller tørrede, også afskallede:</p> <p>D. Pistachenødder</p> <p>E. Pekannødder</p> <p>ex F. Andre varer</p> <p>— Pinjefrø</p>
08.06	<p>Æbler, pærer og kvæder, friske:</p> <p>C. Kvæder</p>
08.12	<p>Frugter, tørrede, der ikke henhører under pos. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 eller 08.05:</p> <p>A. Abrikoser</p> <p>B. Ferskener, herunder blodferskener og nektariner</p> <p>D. Æbler og pærer</p> <p>E. Melontræsfrugter (papaya)</p> <p>F. Blandet frugt:</p> <p>I. Uden indhold af svesker</p> <p>G. Andre varer</p>
20.01	<p>Grønsager og frugter, tilberedt eller konserveret i eddike eller eddikesyre, også med tilsætning af sukker, salt, krydderier og sennep:</p> <p>ex B. Andre varer:</p> <p>— tilberedt eller konserveret i eddike eller eddikesyre, også med tilsætning af salt, krydderier og sennep, dog uden sukker. Agurker undtaget.</p>
20.02	<p>Grønsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end i eddike eller eddikesyre:</p> <p>F. Kapers og oliven</p> <p>ex H. Andre varer, undtagen gulerødder og blandinger ⁽¹⁾</p>
20.05	<p>Marmelade, frugtgelé, frugtpuré og frugtmos, fremstillet ved kogning, også tilsat sukker:</p> <p>C. I andre tilfælde:</p> <p>ex III. Andre varer:</p> <p>— Figenmos</p>
20.06	<p>Frugter, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller alkohol:</p> <p>A. Nødder (herunder jordnødder), ristede</p>

^(a) Henførelse under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

⁽¹⁾ Denne pos. omfatter blandt andet ristede kikerærter (leblebis).

▼ **M1***Artikel 3*

For følgende varer med oprindelse i Tyrkiet opkræves der ved indførsel til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ ingen told eller afgifter af samme virkning:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
08.04	Druer, friske eller tørrede: B. Tørrede druer: I. I pakninger af nettovægt 15 kg og derunder

Artikel 4

1. Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ til toldsatsen på 60 % af satserne i den fælles toldtarif:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 08.02 A	Appelsiner, friske

2. Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ til toldsatsen på 50 % af satserne i den fælles toldtarif:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 08.02 B	Mandariner og satsumas, friske; clementiner, tangeriner og andre lignende krydsninger af citrusfrugter, friske
ex 08.02 C	Citroner, friske

3. Så længe referencepriserne er gældende, anvendes stk. 1 og 2, såfremt priserne på ► **M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ interne marked for de fra Tyrkiet indførte citrusfrugter efter fortoldning

— under hensyntagen til de for de enkelte arter af citrusfrugter gældende tilpasnings-koefficienter og efter fradrag af transportomkostninger og andre importafgifter end told

— ligger over eller er lig med referencepriserne for det pågældende tidsrum med tillæg af den fælles toldtarifs incidens på disse referencepriser samt med tillæg af et fikseret beløb på 1,20 regningsenheder/100 kg.

4. De i stk. 3 nævnte transportomkostninger og andre importafgifter end told er de omkostninger, som er fastsat til beregning af de i forordning nr. 23 om den gradvise oprettelse af en fælles markedsordning for frugt og grønsager nævnte importpriser.

Med hensyn til fradrag af andre importafgifter end told i henhold til stk. 3 forbeholder ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ sig den mulighed at beregne det beløb, der skal trækkes fra, således at man undgår de ulemper, som i givet fald opstår ved disse afgifters incidens på importpriserne alt efter oprindelse.

5. Artikel 11 i forordning nr. 23 finder fortsat anvendelse.

▼ **M1**

6. Hvis de fordele, som følger af stk. 1 og 2, bringes eller ville kunne bringes i fare på grund af unormale konkurrencebetingelser, kan der finde konsultationer sted i Associeringsrådet med henblik, på undersøgelse af de problemer, som denne situation har skabt.

Artikel 5

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ til en værditoldsats på 3 %. Denne told nedsættes til 2 % et år efter tillægsprotokollens ikrafttræden og til 1 % to år efter dette tidspunkt. Den afskaffes ved slutningen af det tredje år.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
08.03	Figner, friske eller tørrede: ex B. Tørrede figner: — I pakninger af nettovægt 15 kg og derunder

Artikel 6

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ til en værditoldsats på 2,5 % inden for rammerne af et årligt fællesskabstoldkontingent på 18 700. tons.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
08.05	Nødder, der ikke henhører under pos. 08.01, friske eller tørrede, også afskallede: ex F. Andre varer: — Hasselnødder

▼ **M4***Article 7*

1. Såfremt Tyrkiet anvender en særavgift ved udførsel af olivenolie henhørende under pos. 15.07 A II i Den fælles Toldtarif, bortset fra olie, der har undergået en raffineringsproces, og denne særavgift overvæltet på importprisen, træffer ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ de nødvendige foranstaltninger til at:

- a) den importafgift, der gælder ved indførsel til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ af nævnte olie, der udelukkende er fremstillet i Tyrkiet og transporteret direkte derfra til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, beregnes i overensstemmelse med artikel 13 i forordning nr. 136/66/EØF om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer, gældende ved indførsel, nedsat med 0,50 regningsenhed for 100 kilogram,
- b) det beløb, der fremkommer ved beregningen af den under litra a) omhandlede importafgift, nedsættes med et beløb svarende til den ydede særavgift, dog højst 4,5 regningsenheder for 100 kilogram.

▼ **M4**

2. Såfremt Tyrkiet ikke anvender den i stk. 1 omhandlede importafgift, træffer ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ de nødvendige forholdsregler til, at den importafgift, der gælder ved indførsel til ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ af olivenolie henhørende under pos. 15.07 A II i den fælles Toldtarif, bortset fra olie, der har undergået en raffineringsproces, er den afgift, der beregnes i overensstemmelse med artikel 13 i forordning nr. 136/66/EØF om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer, gældende ved indførsel, nedsat med 0,50 regningsenhed for 100 kilogram.

3. Hver af de kontraherende parter træffer de nødvendige forholdsregler til at sikre gennemførelsen af stk. 1, og tilvejebringer i tilfælde af vanskeligheder og på anmodning fra den anden part de nødvendige oplysninger for ordningens rette virkemåde.

4. Konsultationer om den i denne artikel fastsatte ordnings virkemåde kan finde sted i associeringsrådet.

▼ **M1***Artikel 8*

For følgende varer med oprindelse i Tyrkiet opkræves der ved indførsel til ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ ingen told:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
24.01	Tobak, rå eller ufabrikeret; tobaksaffald

Artikel 9

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ til toldsats på 25 % af satserne i den fælles toldtarif. Disse toldsats nedsættes til 10 % af satserne i den fælles toldtarif ved slutningen af det andet år efter tillægsprotokollens ikrafttræden. De afskaffes ved slutningen af det tredje år.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
01.01	Heste, æsler, mulæsler og muldyr, levende: A. Heste: I. Til avlsbrug ^(a) III. I andre tilfælde B. Æsler C. Mulæsler og muldyr
01.02	Hornkvæg, levende: A. Tamkvæg: I. Til avlsbrug ^(a) B. Andre varer
01.03	Svin, levende: A. Tamsvin: I. Til avlsbrug ^(a) B. Andre varer

▼ M1

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
02.01	<p>Kød og spiseligt slagteaffald af dyr henhørende under pos. 01.01, 01.02, 01.03 og 01.04, fersk, kølet eller frosset:</p> <p>A. Kød</p> <p>ex I. Kød af æsler, mulæsler og muldyr</p> <p>II. Kød af hornkvæg:</p> <p>b) Af andet kvæg</p> <p>III. Svinekød:</p> <p>b) Af andre svin</p> <p>ex IV. Andre varer, undtagen kød af tamfår</p> <p>B. Slagteaffald:</p> <p>I. Til fremstilling af pharmaceutiske produkter (*)</p> <p>II. I andre tilfælde:</p> <p>a) Varer af heste, æsler, mulæsler og muldyr</p> <p>ex d) Andre varer, undtagen slagteaffald af tamfår</p>
02.04	Andet kød og spiseligt slagteaffald, fersk, kølet eller frosset
02.06	<p>Kød og spiseligt slagteaffald (undtagen lever af fjerkræ), saltet, i saltlage, tørret eller røget:</p> <p>C. Andre varer:</p> <p>ex II. Andre varer, undtagen kød og slagteaffald af tamfår</p>
04.0.5	<p>Fugleæg og æggeblommer, friske, tørrede eller på anden måde konserverede, også sødede:</p> <p>A. Æg med skal, friske eller konserverede:</p> <p>II. Andre æg</p> <p>B. Æg uden skal samt æggeblommer:</p> <p>II. Andre varer (*)</p>
05.04	Tarme, blærer og maver, hele eller stykker deraf, af andre dyr end fisk
05.15	<p>Animalske produkter, ikke andetsteds tariferet; døde dyr af de arter, der er nævnt i kapitel 1 eller 3, uegnede til menneskeføde:</p> <p>ex B. Andre varer:</p> <p>— Animalske produkter, ikke andetsteds tariferet; døde dyr af de arter, der er nævnt i kapitel 1, uegnede til menneskeføde</p>
ex 07.05	Bælgfrugter, udbælgede og tørrede, også afskallede eller flækkede, undtagen bælgfrugter til udsæd
08.01	<p>Dadler, bananer, ananas, advokatpærer, mangobønner, guavabær, mangostaner samt kokosnødder, paranødder, akajounødder, friske eller tørrede, også afskallede:</p> <p>A. Dadler</p> <p>D. Advokatpærer</p> <p>E. Kokosnødder og akajounødder:</p> <p>I. Tørret kokosnøddejulp</p> <p>II. Andre varer</p> <p>F. Paranødder</p> <p>G. Andre varer</p>

▼ M1

Pos. i den fælles todtarif	Varebeskrivelse
ex kapitel 9	Te og krydderier, undtagen maté (pos. 09.03)
11.03	Mel af bælgfrugter henhørende under pos. 07.05
11.04	Mel af frugter henhørende under kapitel 8; mel af frugtskaller henhørende under pos. 08.13
11.08	Stivelse; inulin: B. Inulin
12.07	Planter og plantedele (herunder frø og frugter), som hovedsagelig anvendes til fremstilling af parfumer, pharmaceutiske produkter, insektbekæmpelsesmidler, afsvampningsmidler og lignende, friske eller tørrede, hele, snittede, knuste, formalede eller pulveriserede
12.08	Johannesbrød, friskt eller tørret, også knust eller malet; frugtkerner og andre vegetabiliske produkter, som hovedsagelig anvendes til menneskeføde, for så vidt ikke andetsteds tariferet
12.09	Halm og avner af korn, ubearbejdet eller kun hakket
ex 12.10	Runkelroer, kålroer og andre foderrodfrugter; hø, lucerne, kløver, esparsette, foderkål, lupiner, vikker og lignende foderprodukter; undtagen tørret grønt fodermel
ex 15.02	Talg af geder, rå eller udsmettet (herunder premier jus)
15.03	Lardstearin; oleostearin (pressetalg); lardoil, oleomargarin og talgolie, ikke emulgeret eller opblandet eller på anden måde behandlet
ex 16.01	Pølser og lignende varer af kød, slagteaffald eller blod, undtagen varer, som indeholder kød eller slagteaffald af svin, hornkvæg eller får
16.03	Kødekstrakt og kødsaft
18.01	Kakaobønner, hele eller brækkede, også brændte
18.02	Kakaoskaller og kakaoaffald
22.07	Andre gærede drikkevarer (f.eks. frugtvin, æblecider, rosincider og mjød)
23.01	Mel og pulver af kød, slagteaffald, fisk, krebsdyr og bløddyr, uegnet til menneskeføde; fedtegrever: A. Mel og pulver af kød og slagteaffald; fedtegrever
23.02	Klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af korn og bælgfrugter: B. Varer af bælgfrugter
ex 23.03	Mask, bærmel og andre restprodukter fra øl- og alkoholfremstilling; restprodukter fra stivelsesfremstilling og lignende restprodukter
23.06	Produkter af vegetabilisk oprindelse, anvendelige til dyrefoder, ikke andetsteds tariferet ex A. Agern, hestekastanier og presserester fra frugter, undtagen presserester fra vindruer B. Andre varer
23.07	Foderstoffer med tilsætning af melasse eller sukker; andet tilberedt dyrefoder: A. »Fish solubles« og »whale solubles« C. Andre varer

(*) Henførelse under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

▼ **M1***Artikel 10*

Ved indførelse af den fælles fiskeripolitik træffer ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ de foranstaltninger, som i givet fald er nødvendige for fortsat at garantere Tyrkiet eksportmuligheder, som er mindst lige så gode som eksportmulighederne i henhold til artikel 6 i den foreløbige protokol.

Associeringsrådet undersøger de foranstaltninger, der kan tjene til at forbedre disse muligheder.

Artikel 11

Associeringsrådet vedtager præferencereglerne for vin med oprindelse i Tyrkiet.

Artikel 12

► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ træffer de foranstaltninger, som er nødvendige for, at den importafgift, der anvendes ved indførsel til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ af nedenstående varer, som er fremstillet i Tyrkiet og direkte indført fra dette land til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, beregnes i henhold til artikel 13 i forordning nr. 120/67/EØF om den fælles markedsordning for korn og med et fradrag af 0,5 regningsenheder pr. ton.

Pos. i den fælles toltarif	Varebeskrivelse
10.01	Hvede og blandsæd af hvede og rug: B. Hård hvede
10.07	Boghvede, hirse, kanariefrø og sorghum; andre kornsor- ter: ex D. Andre varer — Kanariefrø

Artikel 13

1. Såfremt Tyrkiet opkræver en særlig eksportafgift for rug henhørende under pos. 10.02 i den fælles toltarif, som produceres i Tyrkiet og indføres direkte fra dette land til ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, og denne afgift overvæltet på importprisen, nedsætter ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ det importafgiftsbeløb, der anvendes ved indførsel af nævnte vare og beregnes i henhold til artikel 13 i forordning nr. 120/67/EØF om den fælles markedsordning for korn, med et beløb svarende til den præsterede afgift, dog højst 8 regningsenheder pr. ton.

Hver af de kontraherende parter træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre anvendelsen af dette stykke.

2. Der kan i Associeringsrådet finde konsultationer sted om, hvorledes de i denne artikel fastsatte regler virker.

▼ M1

Artikel 14

Med forbehold af opkrævning af et variabelt element i medfør af artikel 5 i forordning (EØF) nr. 1059/69 om fastsættelse af en ordning for handelen med visse varer fremstillet af landbrugsprodukter træffer ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ de fornødne foranstaltninger til en gradvis nedsættelse af det faste element, som opkræves ved indførsel af følgende varer med oprindelse i Tyrkiet, i det i artikel 9 i dette bilag fastsatte tempo:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 17.04	Sukkervarer uden indhold af kakao, undtagen lakridssaft, der indeholder over 10 vægtprocent sukker, uden tilsætning af andre stoffer
19.01	Maltekstrakt
19.02	Næringsmidler til børn, til diætetisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent
19.05	Varer fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter (f.eks. puffed rice, corn flakes og lignende)
19.06	Kirkeoblater, oblatkapsler til lægemidler, segloblater og lignende varer af mel eller stivelse
19.07	Brød, beskøjter og lignende simpelt bagværk, uden tilsætning af sukker, honning, æg, fedtstoffer, ost eller frugt
19.08	Kiks, kager og andet finere bagværk, også med indhold af kakao (uanset mængden)
21.01	Brændt cikorie og andre brændte kaffeerstatninger samt ekstrakter deraf: A. Brændt cikorie og andre brændte kaffeerstatninger: II. Andre varer B. Ekstrakter: II. Andre varer
21.06	Gær (herunder tørret gær); tilberedte bagepulvere: A. Levende gær: II. Bagegær
29.04	Acycliske alkoholer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf: C. Polyvalente alkoholer: II. Mannitol III. Sorbitol
ex 35.01	Casein, caseinater og andre caseinderivater

▼ **M1**

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
35.05	Dekstrin og dekstrinlim; opløselig stivelse og brændt stivelse; stivelses-klister
38.12	Tilberedte glitte-, appretur- og bejdsemidler af den art, der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærstående industrier: A. Tilberedte glitte- og appreturmidler: I. Fremstillet på basis af stivelse eller stivelsesprodukter

Artikel 15

► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ forbeholder sig ret til ved ændring af de fælles regler for de i dette bilag anførte varer også at ændre de i dette bilag fastsatte regler.

Ved ændring af de i dette bilag fastsatte regler indrømmer ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ en fordel for indførsler med oprindelse i Tyrkiet, der kan sammenlignes med den i dette bilag fastsatte fordel.

Artikel 16

Associeringsrådet fastlægger med henblik på anvendelsen af dette kapitel definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«.

KAPITEL II

REGLER FOR INDFØRSEL TIL TYRKIET*Artikel 17*

Tyrkiet indrømmer ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ en præferenceordning inden for rammerne af sin kommercielle indførsel, hvorved der kan garanteres en tilfredsstillende stigning i indførslen af landbrugsvarer med oprindelse i ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

▼ M2

FINANSPROTOKOL

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

og

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

SOM TILSTRÆBER at fremme en hurtigere udvikling af den tyrkiske økonomi for at lette videreførelsen af målene i aftalen om oprettelse af en associering mellem ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet,

HAR UDPEGET som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Pierre HARMEL,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Walter SCHEEL,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Maurice SCHUMANN,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Mario PEDINI,
understatssekretær i udenrigsministeriet;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Gaston THORN,
udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

J. M. A. H. LUNS,
udenrigsminister;

▼ M2

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Walter SCHEEL,

fungerende formand for Rådet for De Europæiske Fællesskaber;

Franco Maria MALFATTI,

formand for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL,

udenrigsminister;

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Ved asocieringsaftalen mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet deltager ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ på de i denne protokol angivne betingelser i de foranstaltninger, der skal fremme Tyrkiets udvikling gennem bestræbelser, der supplerer dem, som landet selv gennemfører.

Artikel 2

1. Anmodninger om finansiering kan af den tyrkiske stat, af offentlige og private institutioner eller virksomheder, som har deres hovedsæde eller et anlæg i Tyrkiet, forelægges Den europæiske Investeringsbank, som meddeler dem, om deres anmodning er taget til følge.

2. De investeringsprojekter, der kan komme i betragtning for finansiering, er sådanne som:

a) bidrager til en produktivitetsforøgelse i den tyrkiske økonomi, og som navnlig sigter mod at forbedre Tyrkiets økonomiske infrastruktur og udbyttet i landbruget samt at skabe moderne og rationelt drevne offentlige eller private industri-og tjenestevirksomheder;

b) fremmer virkeliggørelsen af associeringsaftalens mål;

c) Indgår i den løbende tyrkiske udviklingsplan.

3. Med hensyn til valget af investeringprojekter inden for rammerne af førnævnte bestemmelser:

a) kan kun enkeltprojekter finansieres;

b) kan investeringsprojekter, som skal gennemføres på det tyrkiske område, i princippet finansieres inden for alle erhvervssektorer.

▼M2

4. Der vil blive taget særligt hensyn til projekter, som kan bidrage til at forbedre Tyrkiets betalingsbalancesituation.

Artikel 3

1. De anmodninger, der efterkommes, finansieres ved lån i Den europæiske Investeringsbank, som optræder på ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstaters vegne.
2. Disse lån kan i alt nå op ►**M5** på 242 millioner regningsenheder ◀ og kan indgås i tidsrummet indtil den 23. maj 1976. En eventuel saldo ved udløbet af dette tidsrum vil, indtil den er opbrugt, blive anvendt efter samme retningslinjer som de i denne protokol fastsatte.
3. De beløb, der hvert år skal anvendes til bevilgede lån, bør så vidt muligt fordeles regelmæssigt over hele denne protokols gyldighedsperiode. Imidlertid kan de ingåede forpligtelser i den første del af gyldighedsperioden nå op på beløb, der inden for rimelighedens grænser er. forholdsvis større.
4. Til det i stk. 2 omtalte beløb føjes den ikke udbetalte del af de lån, som er bevilget i henhold til den første finansprotokol, og som er annulleret før hele eller dele af udbetalingen er foretaget.

Artikel 4

1. Anmodninger om finansiering, som ikke kommer fra den tyrkiske stat, kan kun komme i betragtning med dennes godkendelse.
2. Når et lån bevilges en virksomhed eller en institution, der ikke er den tyrkiske stat, ydes lånet kun mod den tyrkiske stats garanti.
3. Virksomheder, hvis risikokapital helt eller delvis stammer fra lande inden for ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, har adgang til på samme betingelser som virksomheder med national kapital at opnå finansiering som angivet i denne protokol.

Artikel 5

1. Lånene ydes på basis af økonomiske oplysninger om de finansieringsprojekter, som de knytter sig til.
2. Lån til investeringer med en ubestemmelig eller langfristet rentabilitet kan ydes med en varighed på højst tredive år og kan nyde fordel af afdragsfrihed i højst otte år. Rentesatsen for disse lån kan ikke være under 2,5 % p.a.

▼M2

3. Lån til finansiering af projekter med normal rentabilitet, hvis beløb ikke kan være mindre end 30 % af det lånebeløb, der årligt ydes Tyrkiet, kan ydes på følgende betingelser:

a) varighed og afdragsfrihed bestemmes af banken — inden for de i stk. 2 fastsatte grænser — på betingelser, der kan lette långivningen for Tyrkiet;

b) en rentesats på mindst 4,5 % p.a.

4. De i foregående stykke nævnte lån kan ydes gennem godkendte tyrkiske organer.

Valget af projekter, som skal finansieres gennem disse organer, og de betingelser, på hvilke de af banken udlånte beløb genudlånes til modtagerne af det eller de organer, der virker som mellemed, er underkastet bankens forudgående godkendelse.

5. De beløb, der tilbagebetales af låntagerne, og som ikke straks skal anvendes af de organer, der virker som mellemed til afdrag på lånene fra banken, samles på en særlig konto; deres anvendelse er underkastet bankens godkendelse.

Artikel 6

1. Ved ydelse af lån er deltagelse i licitationer, aftaler eller kontrakter åben på samme betingelser for alle fysiske og juridiske personer fra Tyrkiet eller ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater.

2. Lånene kan anvendes såvel til dækning af udgifterne ved indførsel som til indenlandske udgifter, der er nødvendige for gennemførelse af godkendte investeringsprojekter, herunder planlægningsomkostninger, rådgivende ingeniører og teknisk hjælp.

3. Banken drager omsorg for at midlerne anvendes på den mest rationelle måde og i overensstemmelse med associeringsaftalens mål.

Artikel 7

Tyrkiet forpligter sig til i hele lånets løbetid at stille den til betaling af renter, provisioner og afdrag nødvendige valuta til rådighed for låntagerne.

Artikel 8

Den støtte, der ydes under denne protokol til gennemførelse af visse projekter, kan tage form af deltagelse i finansiering, hvortil særlig tredjestater, internationale finansieringsorganer eller kredit- og udviklingsmyndigheder eller institutioner i Tyrkiet eller i ►**M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater medvirker.

▼ M2*Artikel 9*

1. I denne protokols gyldighedsperiode undersøger ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ muligheden for at supplere det i artikel 3 fastsatte lånebeløb med lån, der ydes af Den europæiske Investeringsbank af dens egne midler på markedsbetingelser, og hvis beløb kan nå op på i alt 25 millioner regningsenheder.

2. Disse lån vil være bestemt til finansiering af projekter med normal rentabilitet, som skal gennemføres i Tyrkiet af virksomheder i den private sektor.

3. Bestemmelserne i Den europæiske Investeringsbanks vedtægter samt i artiklerne 4, 7 og 8 i denne protokol skal anvendes på disse lån.

Artikel 10

Et år før denne protokols udløb undersøger de kontraherende parter de bestemmelser, som kunne fastsættes for finansiel hjælp i en ny periode.

Artikel 11

Denne protokol er bilagt aftalen om oprettelse af en associering mellem ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

Artikel 12

1. Denne protokol ratificeres af signatarstaterne i overensstemmelse med deres respektive forfatningsretslige regler, indgås for ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ vedkommende, gyldigt ved en afgørelse, der træffes af Rådet i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og meddeles de kontraherende parter i aftalen om en associering mellem ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

Ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse af aftalens indgåelse udveksles i Bruxelles.

2. Denne protokol træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter datoen for udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse om aftalens indgåelse, som er omtalt i stykke 1.

Artikel 13

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk; hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne finans-protokol.

▼ M2

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nittenhundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes konge,

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik,

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik,

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg,

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,

J. M. A. H. LUNS

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber,

Walter SCHEEL

Franco Mario MALFATTI

For præsidenten for republikken Tyrkiet,

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL,

▼ M3**AFTALE****om varer der omfattes af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab**

(Undertegnet i Bruxelles, den 23. november 1970)

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, undertegnet i Paris den 17. april 1951, hvis stater herefter kaldes medlemsstater,

på den ene side,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET,

på den anden side,

SOM TAGER I BETRAGTNING AT:

Ovennævnte medlemsstater indbyrdes har afsluttet en traktat om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

de ligeledes har afsluttet traktaten om oprettelse af ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀, hvis artikel 232 angiver, at bestemmelserne i denne traktat ikke ændrer bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig med hensyn til medlemsstaternes rettigheder og pligter,aftalen om oprettelse af en associering mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet ikke omfatter varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

SOM TILSTRÆBER mellem medlemsstaterne og Tyrkiet at vedligeholde og styrke samhandelen med disse varer,

HAR UDPEGET som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Pierre HARMEL,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Walter SCHEEL,
udenrigsminister;

▼ M3

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Maurice SCHUMANN,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Mario PEDINI,
understatssekretær i udenrigsministeriet;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Gaston THORN,
udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

J. M. A. H. LUNS,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL,
udenrigsminister;

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

For de varer fra medlemsstaterne og Tyrkiet, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, skal told og afgifter med tilsvarende virkning som told, kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, som gælder mellem medlemsstaterne og Tyrkiet — med forbehold af forholdsregler, der måtte blive truffet ved anvendelse af kapitel X i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab — gradvis afskaffes på de betingelser, der opstilles i artikel 2 i denne aftale.

Artikel 2

1. Fjernelse af hindringer for samhandelen skal gennemføres af medlemsstaterne og Tyrkiet i et tempo, der fastsættes efter fælles overenskomst mellem de kontraherende parter.

2. De kontraherende parter bestemmer også de betingelser, hvorpå de i denne aftale omtalte varer skal nyde fordel af præferenceordningen.

Artikel 3

På de områder, som omfattes af denne aftale, kan Tyrkiet ikke indrømmes en behandling, der er gunstigere end den, som medlemsstaterne i henhold til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab anvender i deres indbyrdes forhold.

▼ M3*Artikel 4*

Konsultationer finder sted mellem de interesserede parter i ethvert tilfælde, hvor anvendelse af ovennævnte bestemmelser efter en af parternes mening gør det nødvendigt.

▼ M6*Artikel 5*

Aftalen gælder på den ene side på de betingelser, der er fastsat i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab for de europæiske områder: kongeriget Belgien, kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Irland, Den franske Republik, Den italienske Republik, storhertugdømmet Luxembourg, kongeriget Nederlandene og Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland samt for andre europæiske områder, for hvilke en medlemsstat varetager udenrigsansliggender, og på den anden side for republikken Tyrkiets område.

▼ M3*Artikel ► M6 6 ◀*

Denne aftale ændrer hverken bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab eller den myndighed og de beføjelser, der følger af denne traktat.

Artikel ► M6 7 ◀

Bilaget vedrørende den tyske indenrigshandel, og de dermed forbundne problemer er en integrerende del af denne aftale.

Artikel ► M6 8 ◀

1. Denne aftale ratificeres af signatarstaterne i overensstemmelse med deres respektive forfatningsretlige regler.

Ratifikationsinstrumenterne skal udveksles i Bruxelles.

2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter datoen for udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne.

Artikel ► M6 9 ◀

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer pi fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk; hver af teksterne har samme gyldighed.

▼ **M3**

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes Konge

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene

J. M. A. H. LUNS

For præsidenten for republikken Tyrkiet

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

▼ M3*BILAG***om den tyske indenrigshandel og de dermed forbundne problemer**

DE KONTRAHERENDE PARTER —

Som tager de forhold, der for øjeblikket består på grund af Tysklands deling, i betragtning

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

1. Da samhandelen mellem de tyske områder, for hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov gælder, og de tyske områder, på hvilke denne grundlov ikke finder anvendelse, er en del af den tyske indenrigshandel, kræver anvendelsen i Tyskland af aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab ingen ændring af den bestående ordning for denne handel.
2. Hver kontraherende part underretter den anden part om aftaler vedrørende samhandelen med de tyske områder, på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse og om de bestemmelser, der gælder for gennemførelsen af disse aftaler. De påser, at gennemførelsen ikke sker i strid med principperne i aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, og træffer især egnede foranstaltninger for at undgå, at den anden kontraherende parts økonomi skades.
3. Hver af de kontraherende parter kan træffe egnede foranstaltninger med henblik på at forebygge de vanskeligheder, som kan opstå for denne part som følge af den anden kontraherende parts samhandel med de tyske områder, på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse.

▼M3**SLUTAKT**

De befuldmægtigede

for

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

og

FOR RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

FOR PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

forsamlet i Bruxelles den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds har ved undertegnelsen af

— tillægsprotokollen med seks bilag,

— finansprotokollen, og

— aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab med ét bilag

vedtaget følgende fælles erklæringer for de kontraherende parter med hensyn til tillægsprotokollen:

1. Fælles erklæring om beregning af told og afgifter,
2. fælles erklæring om artikel 12, stk. 2,
3. fælles erklæring om artikel 17, stk. 1 og artikel 18, stk. 1,
4. fælles erklæring om artikel 25, stk. 4,
5. fælles erklæring om artikel 27, stk. 2,
6. fælles erklæring om artikel 34,
7. fælles erklæring om tolden i den fælles toldtarif anført i bilag 2 og 6.

▼ M3

De befuldmægtigede har endvidere vedtaget følgende fortolkende erklæring:

- Fortolkende erklæring til artikel 25 i tillægsprotokollen,
- fortolkende erklæring om regningsenhedens værdi omtalt i finansprotokollen.

De befuldmægtigede har desuden taget følgende erklæring fra forbundsrepublikken Tyskland vedrørende aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab til efterretning:

1. Erklæring om begrebet »tyske statsborgere«,
2. erklæring vedrørende anvendelsen i Berlin af aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Disse erklæring udgør bilag til denne slutakt.

De befuldmægtigede er enige om, at de erklæring, der udgør bilag til denne slutakt, såfremt det viser sig nødvendigt, undergives de interne procedurer, der er nødvendige for at sikre deres gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

▼ **M3**

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes Konge:

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland:

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik:

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik:

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg:

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene:

J. M. A. H. LUNS

For Rådet for De europæiske Fællesskaber:

Walter SCHEEL

Franco Maria MALFATTI

For præsidenten for republikken Tyrkiet:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

▼ M3*BILAG***DE KONTRAHERENDE PARTERS FÆLLES ERKLÆRINGER
MED HENSYN TIL TILLÆGS PROTOKOLLEN****1. Fælles erklæring om beregning af told og afgifter**

De kontraherende parter er enige om, at told og afgifter med tilsvarende virkning, som told som beregnes i overensstemmelse med bestemmelserne i tillægsprotokollen, afrundes til første decimal.

2. Fælles erklæring om artikel 12, stk. 2

De kontraherende parter er enige om, at varer, der på tidspunktet for meddelelsen til Associeringsrådet i henhold til artikel 12, stk. 2 i tillægsprotokollen allerede befinder sig på toldoplæg eller er under transport med henblik på udførsel, eller som er genstand for en fast salgskontrakt, skal underkastes den told, der var gældende før indførelsen af de foranstaltninger, som Tyrkiet træffer i henhold til samme artikel.

3. Fælles erklæring om artikel 17, stk. 1 og artikel 18, stk. 1

Den i artikel 17, stk. 1, og i artikel 18, stk. 1, omtalte told ifølge den fælles toldtarif er den told ifølge den fælles toldtarif, der faktisk anvendes på det tidspunkt, hvor den tyrkiske toldtarif tilpasses den fælles toldtarif.

4. Fælles erklæring om artikel 25, stk. 4

De kontraherende parter erklærer, at ved beregningen af den samlede værdi af alle de kontingenter, der regelmæssigt skal forøges med 10 % i henhold til artikel 25, stk. 4, i tillægsprotokollen, bør der ikke tages hensyn til værdien af de indførsler, som Tyrkiet har liberaliseret i løbet af de i samme stk. anførte tidsrum.

5. Fælles erklæring om artikel 27, stk. 2

De kontraherende parter erklærer, at bestemmelserne i artikel 27, stk. 2, i tillægsprotokollen også finder anvendelse på ikke-jernholdige metaller.

6. Fælles erklæring om artikel 34

De kontraherende parter er enige om, at forberedelsesarbejderne til de konstateringer, som Associeringsrådet skal foretage i henhold til artikel 34 i tillægsprotokollen, kan påbegyndes et år før udløbet af perioden på toogtyve år.

7. Fælles erklæring om tolden i den fælles toldtarif, anført i bilag 2 og 6

Den i bilag 2 og 6 omtalte told ifølge den fælles toldtarif er den told ifølge den fælles toldtarif, der faktisk er gældende på ethvert tidspunkt over for de kontraherende parter i GATT.

▼ **M3**

FORTOLKENDE ERKLÆRINGER

Fortolkende erklæring til artikel 25 i tillægsprotokollen

Det er vedtaget, at indførsler, der gennemføres:

- a) ved særlige bistandsmidler knyttet til bestemte investeringsprojekter,
- b) uden valutatildeling,
- c) inden for rammerne af loven om fremme af investeringer af udenlandsk kapital,

ikke kan medregnes i det kontingent, der er åbnet for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i henhold til artikel 25 i tillægsprotokollen, særlig stk. 4 og 5.

▼M3**Fortolkende erklæring om regningsenhedens værdi omtalt i artikel 3 i finansprotokollen**

De kontraherende parter erklærer, at:

1. Værdien af den regningsenhed, der er anvendt til at udtrykke det i artikel 3 i finansprotokollen nævnte beløb, er på 0,88867088 gram fint guld.
2. Valutapariteten for en medlemsstat i ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ i forhold til den i stk. 1 definerede regningsenhed er forholdet mellem vægten af fint guld indeholdt i denne regningsenhed og vægten af fint guld svarende til den paritet, der for denne valuta er anmeldt til Den internationale Valutafond. I mangel af en anmeldt paritet, eller såfremt der til løbende betalinger anvendes kurser, der adskiller sig fra pariteten med en margin, som er større end den, der er godkendt af Valutafonden, skal vægten af fint guld svarende til valutaens paritet beregnes på basis af den kurs, der anvendes af medlemsstaten til de løbende betalinger på beregningsdagen for en valuta, som direkte eller indirekte er fastslået og konvertibel med guld på basis af den for denne konvertible valuta over for Valutafonden anmeldte paritet.
3. Regningsenheden som defineret i stk. 1 forbliver uændret i hele finansprotokollens gennemførelsestid. Hvis der imidlertid før dennes udløb træffes beslutning om en ensartet ændring af alle valutaers paritet over for guld af Den internationale Valutafond i medfør af artikel 4, afd. 7, i dens vedtægter, vil vægten af fint guld for regningsenheden ændre sig omvendt proportionalt med denne ændring.

Hvis en eller flere medlemsstater i ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ ikke bringer den af Den internationale Valutafond i første afsnit omtalte beslutning i anvendelse, vil regningsenhedens vægt af fint guld ændre sig omvendt proportionalt med den af Den internationale Valutafond besluttede ændring. Imidlertid vil Rådet for Det europæiske Fællesskab undersøge den opståede situation og på forslag fra Kommissionen og efter udtalelse fra Det monetære Udvalg træffe de nødvendige foranstaltninger med kvalificeret flertal.

▼ **M3**

**ERKLÆRINGER FRA REGERINGEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN
TYSKLAND VEDRØRENDE AFTALEN OM VARER, SOM HENHØRER
UNDER DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB**

1. Erklæring om begrebet »tyske statsborgere«

Som statsborgere i forbundsrepublikken Tyskland forstås alle tyskere, således som dette begreb er defineret i dens grundlov.

2. Erklæring vedrørende anvendelsen af aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab

Aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, finder tilsvarende anvendelse på Land Berlin, forudsat at regeringen for forbundsrepublikken Tyskland ikke inden tre måneder har fremsat en modstridende erklæring.

▼ M7

SUPPLERENDE PROTOKOL

til Aftalen om Oprettelse af en Associering mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀

på den ene side, og

REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

SOM HENVISER TIL Aftalen om Oprettelse af en Associering mellem ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet, undertegnet i Ankara den 12. september 1963, og tillægsprotokollen dertil, undertegnet i Bruxelles den 23. november 1970, i det følgende benævnt »Aftalen«, samt Associeringsrådets afgørelse nr. 1/80 af 19. september 1980,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet ønsker at styrke deres forbindelser yderligere for at tage hensyn til den nye situation, der er opstået som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber den 1. januar 1986, og at artikel 56 i tillægsprotokollen åbner mulighed for, at der ved denne lejlighed tages hensyn til ► M8 Det Europæiske Fællesskabs ◀ og Tyrkiets gensidige interesse som fastlagt i Aftalen, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det traditionelle mønster i Tyrkiets eksport til ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ bør bevares, og at det derfor er nødvendigt at fastsætte visse bestemmelser, HAR VEDTAGET med henblik herpå at indgå en protokol om fastsættelse af de tilpasninger, der skal foretages i visse af Aftalens bestemmelser, og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Jakob Esper LARSEN

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør

Danmarks faste repræsentant

formand for De Faste Repræsentanters Komité

Jean DURIEUX

ekstraordinær konsulent i Generaldirektoratet for Forbindelserne Udadtil i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

REGERINGEN FOR DEN TYRKISKE REPUBLIK:

Pulat TACAR,

overordentlig og befuldmægtiget ambassadør

fast delegeret ved ► M8 Det Europæiske Fællesskab ◀, chef for Republikken Tyrkiets Mission,

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

▼ M7*Artikel 1*

1. For produktionsåret 1990 samt for hvert følgende produktionsår træffer ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ på grundlag af de i stk. 2 nævnte opgørelser og analyser og ud fra faktorer, som er relevante i forhold til målsætningen om opretholdelse af det traditionelle eksportmønster i forbindelse med udvidelsen, afgørelse om, hvorvidt den i forordning (EØF) nr. 1035/72 omhandlede indgangspris bør gradueres for friske citroner, henhørende under pos. 08.02 C i Den Fælles Toldtarif og med oprindelse i Tyrkiet, inden for rammerne af en årlig mængde på 12 000 tons.

2. Fra 1987 foretager ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ ved udløbet af hvert produktionsår, på grundlag af en statistisk opgørelse, en analyse af situationen med hensyn til udførslen til ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ af citroner med oprindelse i Tyrkiet.

For samme vare udarbejder ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ fra 1989 hvert år ligeledes en prognose vedrørende produktion og leverancer sammen med Tyrkiet.

3. Den eventuelle graduering, der er omhandlet i stk. 1, vedrører det beløb i form af told, der skal fratrækkes de i ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ konstaterede repræsentative noteringer med henblik på beregning af indgangsprisen for denne vare, inden for de grænser, der er fastsat i artikel 152, stk. 2, litra c), i Akten vedrørende Spaniens og Portugals Tiltrædelse.

Artikel 2

Friske druer til spisebrug, henhørende under pos. 08.04 A I b) og med oprindelse i Tyrkiet, som indføres i ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀, er i perioden 18. juli til 31. juli omfattet af de samme betingelser for toldfritagelse som dem, der er fastsat for denne vare for perioden 15. juli til 17. juli i artikel 3 til Associeringsrådets afgørelse nr. 1/80 og i afsnit 1 i brevvekslingen af 6. februar 1981 mellem EØF og republikken Tyrkiet vedrørende artikel 3, stk. 3, i nævnte afgørelse.

Artikel 3

Denne protokol udgør en integrerende del af Aftalen om Oprettelse af en Associering mellem ►M8 Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet.

Artikel 4

1. Denne protokol skal ratificeres, accepteres eller godkendes i overensstemmelse med de kontraherende parters egne procedurer; parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken de i stk. 1 omhandlede notifikationer har fundet sted.

Artikel 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og tyrkisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

▼ M7

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εις πίστωσιν των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fê do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

Bunun belgesi olarak, aşağıda adları yazılı tam yetkili temsilciler bu protokolün altına imzaların atmışlardır.

Hecho en Bruselas, el ventitrés de julio de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juli nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juli neunzehnhundert-siebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré luglio millenovecentottantasette.

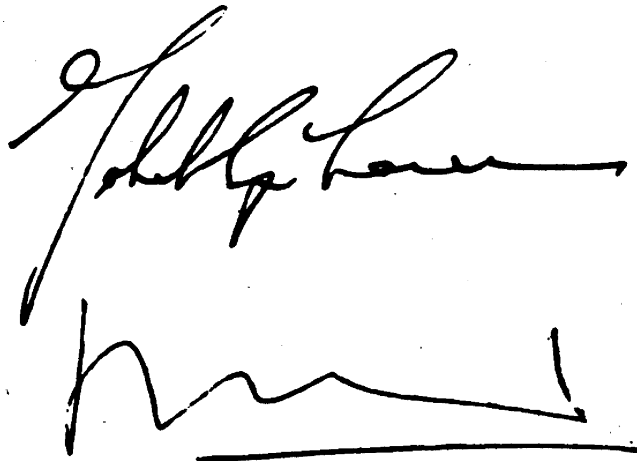
Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juli negentienhonderd zevenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Julho de mil novecentos e oitente e sete.

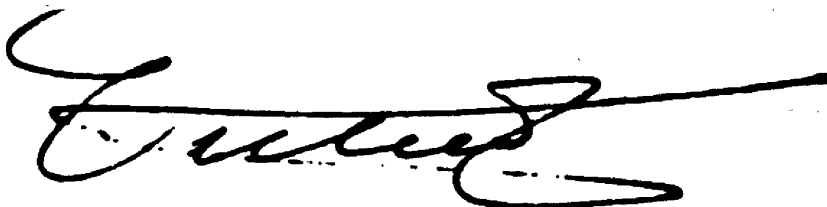
Brüksel'de, 23 Temmuz bin dokuz yüz seksen yedi gününde yapılmıştır.

▼ M7

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias
Avrupa Topluluklari Konseyi adina

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. G. Lauer', written over a horizontal line.

Por el Gobierno de la República de Turquía
Por regeringen for Republikken Tyrkiet
Für die Regierung der Republik Türkei
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας
For the Government of the Republic of Turkey
Pour le gouvernement de la République turque
Per il governo della Repubblica di Turchia
Voor de Regering van de Republiek Turkije
Pelo Governo da República da Turquia
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adina

A handwritten signature in black ink, written over a horizontal line.

▼ M7**Fælleserklæring fra de kontraherende parter om artikel 1 i den supplerende protokol**

De kontraherende parter er enige om, at såfremt den supplerende protokols ikrafttrædelsesdato ikke falder sammen med begyndelsen på et kalenderår eller i givet fald et produktionsår, finder de i artikel 1 omhandlede kvantitative begrænsninger anvendelse pro rata temporis.

Endvidere er de kontraherende parter enige om, at registreringen af de mængder varer med oprindelse i Tyrkiet og indført i ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀, for hvilke der i den supplerende protokol er fastsat kvantitative begrænsninger, indledes den 1. januar hvert år.

Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands repræsentant vedrørende definitionen af begrebet »tyske statsborgere«

Som statsborger i Forbundsrepublikken Tyskland betragtes alle tyskere i henhold til Forbundsrepublikken Tysklands forfatning.

Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands repræsentant vedrørende anvendelsen af den supplerende protokol på Berlin

Den supplerende protokol finder ligeledes anvendelse på Land Berlin, såfremt regeringen for Forbundsrepublikken Tyskland ikke inden tre måneder fra protokollens ikrafttræden over for de øvrige kontraherende parter fremsætter en erklæring om det modsatte.

▼B**SLUTAKT**

De befuldmægtigede for

Hans Majestæt belgiernes Konge,

præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

præsidenten for Den franske Republik,

præsidenten for Den italienske Republik,

Hendes kongelige Højhed storhertuginde af Luxembourg,

Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene og

Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab

på den ene side, og for

Præsidenten for republikken Tyrkiet

på den anden side,

forsamlet i Ankara, den tolvte september nitten hundrede og treogtres,

for at undertegne aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet,

har vedtaget følgende tekster:

Aftale om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet, samt de nedenfor anførte protokoller:

Protokol nr. 1 midlertidig protokol

Protokol nr. 2: finansprotokol

De befuldmægtigede har endvidere:

— vedtaget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet til denne akt som bilag:

1. Hensigtserklæring vedrørende tørrede druer under henvisning til artikel 2 i den midlertidige protokol,
2. Fortolkende erklæring vedrørende værdien af den regningsenhed, der er omhandlet i artikel 2 i finansprotokollen,
3. Fortolkende erklæring vedrørende definition af begrebet »kontraherende parter«, der er nævnt i associeringsaftalen,

▼B

— og taget de erklæringer fra regeringen for forbundsrepublikken Tyskland til efterretning, som er anført nedenfor og knyttet til denne akt som bilag:

1. Erklæring vedrørende begrebet »tyske statsborgere«,
2. Erklæring vedrørende aftalens anvendelse på Berlin.

De befuldmægtigede er enige om, at de erklæringer, der er knyttet som bilag til denne akt, for så vidt det er nødvendigt, og på samme betingelser som aftalen om oprettelse af en associering mellem ►**M18** Det Europæiske Fællesskab ◀ og Tyrkiet, undergives de fremgangsmåder, der er nødvendige for at sikre deres gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Udfærdiget i Ankara, den tolvte september nitten hundrede og treogtres.

For Hans Majestæt belgiernes konge,

For Præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

For præsidenten for Den franske Republik,

For præsidenten for Den italienske Republik,

For Hendes kongelige Højhed storhertuginde af Luxembourg,

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,

▼B*BILAG I***1. Hensigtserklæring vedrørende tørrede druer under henvisning til Artikel 2 i den midlertidige Protokol**

► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ erklærer, at det ikke påtænker at oprette en fælles markedsordning for tørrede druer.

2. Fortolkende erklæring vedrørende værdien af den regningsenhed, der er omhandlet i Artikel 2 i Finansprotokollen

De kontraherende parter erklærer at:

1. Værdien af den regningsenhed, der anvendes til at udtrykke det i artikel 2 i Finansprotokollen fastsatte beløb, er 0,88867088 gram finguld.

2. Pariteten af en af ► **M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstaters valuta i forhold til den regningsenhed, der er fastsat i stk. 1 ovenfor, er forholdet mellem finguldvægten for denne regningsenhed og den vægt af finguld, der svarer til pariteten for denne valuta, der er anmeldt til Den internationale Valutafond. Hvis der ikke er anmeldt nogen paritet, eller hvis der på de løbende betalinger anvendes kurser, der afviger fra pariteten med en større margin end den, der er tilladt af Valutafonden, beregnes den finguldvægt, der svarer til valutaens paritet på grundlag af den vekselkurs, der i medlemsstaten anvendes for løbende betalinger på beregningsdagen for en valuta, der er direkte eller indirekte fastsat og konvertibel til guld, og på grundlag af den paritet, der for denne konvertible valuta er anmeldt til Valutafonden.

3. Regningsenheden, sådan som den er fastsat i stk. 1 ovenfor, forbliver uændret i hele Finansprotokollens gennemførelsesperiode. Såfremt Den internationale Valutafond inden Finansprotokollens udløb i henhold til artikel 4, afsnit 7 i sine vedtægter beslutter, at der skal ske en ensartet proportional ændring i alle valutaers guldparitet, ændres finguldvægten for regningsenheden dog omvendt proportionalt med denne ændring.

Såfremt en eller flere af ► **M8** Det Europæiske Fællesskabs ◀ medlemsstater ikke gennemfører Den internationale Valutafonds beslutning, der er omhandlet i afsnittet ovenfor, ændres finguldvægten for regningsenheden omvendt proportionalt med den ændring, som Den internationale Valutafond har besluttet. Rådet for ► **M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ vil dog undersøge den situation, der således er opstået, og med kvalificeret flertal træffe de fornødne foranstaltninger efter forslag fra Kommissionen og efter udtalelse fra Det monetære Udvalg.

▼B**3. Fortolkende erklæring vedrørende definitioner af begrebet »Kontraherende Parter«, der er nævnt i Associeringsaftalen**

De kontraherende parter er enige om at fortolke associeringsaftalen således, at udtrykket »kontraherende parter«, som findes i nævnte aftale, betyder dels ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ og medlemsstaterne eller udelukkende enten medlemsstaterne eller Fællesskabet, og dels republikken Tyrkiet. Hvordan udtrykket i hvert enkelt tilfælde skal fortolkes, vil fremgå af de pågældende bestemmelser i aftalen og af de tilsvarende bestemmelser i traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀. I visse tilfælde kan udtrykket »kontraherende parter« i overgangsperioden for traktaten om oprettelse af ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀ betyde medlemsstaterne, og efter denne periodes udløb ►**M8** Det Europæiske Fællesskab ◀.

▼B

BILAG II

Erklæring fra Regeringen for forbundsrepublikken Tyskland

1. *Erklæring vedrørende begrebet »lyske Statsborgere«*

Ved statsborgere i Forbundsrepublikken Tyskland forstås alle tyskere, således som dette begreb er defineret i dens grundlov.

2. *Erklæring vedrørende Aftalens anvendelse på Berlin*

Associeringsaftalen finder ligeledes anvendelse på Land Berlin, for så vidt som regeringen for forbundsrepublikken Tyskland ikke inden tre måneder har afgivet erklæring om det modsatte til de kontraherende parter.